

<p>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE A L'ORGANISATION DES RESEAUX D'ENERGIE THERMIQUE ET A LA COMPTABILISATION DE L'ENERGIE THERMIQUE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE</p>	<p>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE THERMISCHE ENERGIENETTEN EN HET METEN VAN HET VERBRUIK VAN THERMISCHE ENERGIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST</p>
<p>EXPOSE DES MOTIFS</p>	<p>MEMORIE VAN TOELICHTING</p>
<p><u>Contexte</u></p> <p>La nouvelle directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables comprend des dispositions importantes en vue du développement de la chaleur et du refroidissement à partir de sources renouvelables. Elle exprime également le rôle prépondérant de l'énergie thermique dans l'atteinte des objectifs climatiques européens.</p> <p>Cette directive définit, par ailleurs, les termes « réseau de chaleur et de froid » et prévoit également des principes directeurs ayant trait aux réseaux de chaleur et de froid à transposer par les Etats membres dans leur législation nationale.</p> <p>La directive (UE) 2018/2002 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 modifiant la directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique modifie, quant à elle, certaines dispositions de la directive 2012/27/UE.</p> <p>Elle modifie notamment les dispositions ayant trait aux relevés des instruments de mesure de consommation d'énergie, aux informations relatives à facturation et aux coûts de l'accès aux relevés et aux informations relatives à la facturation (articles 9 à 11) en ce qui concerne les exigences applicables à l'énergie thermique.</p> <p>En effet, de nouveaux articles applicables au chauffage, au refroidissement et à l'eau chaude sanitaire sont insérés dans la directive 2012/27/UE (articles 9bis, 9ter, 9quater, 10bis et 11bis) afin de renforcer les obligations relatives à l'énergie thermique.</p>	<p><u>Context</u></p> <p>De nieuwe richtlijn (EU) 2018/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen bevat belangrijke bepalingen met het oog op de ontwikkeling van warmte en koeling uit hernieuwbare bronnen. Ze licht ook de doorslaggevende rol uit die er voor thermische energie is weggelegd in het bereiken van de Europese klimaatdoelstellingen.</p> <p>Verder definieert de richtlijn ook de termen 'stadsverwarming en -koeling' en voorziet ze een aantal hoofdbeginselen die verband houden met stadsverwarming en -koeling die door de lidstaten in hun nationale wetgeving omgezet moeten worden.</p> <p>Richtlijn (EU) 2018/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 houdende wijziging van richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie wijzigt dan weer bepaalde voorschriften van richtlijn 2012/27/EU.</p> <p>Zo verandert ze met name de bepalingen die verband houden met de metingen van de instrumenten die het energieverbruik registreren, de informatie over facturering en de kosten van toegang tot informatie over metingen en facturatie (artikel 9 tot 11) voor wat betreft de eisen die van toepassing zijn op thermische energie.</p> <p>Er worden immers nieuwe artikelen inzake verwarming, koeling en sanitair warm water ingevoegd in richtlijn 2012/27/EU (artikel 9bis, 9ter, 9quater, 10bis en 11bis) om de verplichtingen in verband met thermische energie te versterken.</p>

<p>L'Union européenne exprime, par ces deux directives, sa volonté de réglementer les réseaux d'énergie thermique ainsi que de réglementer la comptabilisation de l'énergie thermique.</p> <p>Par conséquent, le contexte européen tant sur le plan politique que juridique impose aux Etats membres de mettre en œuvre un cadre législatif et réglementaire relatif aux réseaux de chaleur et de froid et à la comptabilisation de l'énergie thermique.</p> <p>Or, actuellement, il n'existe aucun cadre normatif en Région bruxelloise ayant trait aux réseaux de chaleur et de froid. Cela s'explique notamment par le fait qu'en Région de Bruxelles-Capitale le nombre de réseaux d'énergie thermique est encore limité ; l'une des principales raisons étant la présence d'un réseau de distribution de gaz naturel couvrant la quasi-totalité du territoire régional.</p> <p><u>Objectifs</u></p> <p>Le présent texte en projet a pour objectif de prévoir un cadre légal concernant les réseaux d'énergie thermique et la comptabilisation de l'énergie thermique afin de transposer les nouvelles obligations européennes et d'y ajouter ce qui est considéré comme réellement nécessaire dans le contexte bruxellois.</p> <p>L'objectif étant, en effet, de laisser un maximum de liberté aux porteurs de projets. L'intention est de laisser le marché opérer.</p> <p>Le texte en projet reconnaît, par ailleurs, l'énergie thermique comme vecteur d'énergie à l'instar du gaz et de l'électricité.</p> <p>Il s'inspire partiellement de la législation régionale en matière d'électricité et de gaz pour organiser la distribution et la fourniture d'énergie thermique via des réseaux d'énergie thermique.</p> <p>Il existe, en effet, des parallèles évidents entre la distribution d'électricité et de gaz et la distribution de chaleur et de froid par le biais de réseaux de chaleur et de froid. Toutefois, il</p>	<p>Via deze twee richtlijnen maakt de Europese Unie haar wil duidelijk om de thermische energienetten te reglementeren, alsook haar streven om een reglementair kader naar voren te schuiven voor de thermische energieberekening.</p> <p>Bijgevolg legt de Europese context zowel op beleidsmatig als juridisch vlak de lidstaten de verplichting op om een wettelijk en reglementair kader te implementeren inzake stadsverwarming en -koelingen en de thermische energieberekening.</p> <p>Maar op dit ogenblik is er namelijk geen enkel normatief kader in het Brussels Gewest dat verband houdt met stadsverwarming en -koeling. Dat laat zich met name verklaren door het feit dat het aantal thermische energienetten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest momenteel nog beperkt is; een van de voornaamste redenen hiervoor is de aanwezigheid van een netwerk voor de distributie van aardgas dat quasi het gehele gewestelijke grondgebied bestrijkt.</p> <p><u>Doelstellingen</u></p> <p>Het doel van deze ontwerptekst is een juridisch kader voor thermische energienetten en thermische energieberekening te scheppen om de nieuwe Europese verplichtingen om te zetten en hieraan toe te voegen wat in de context van Brussel noodzakelijk wordt geacht.</p> <p>Het is daarbij de bedoeling om de projectdragers daarbij zoveel mogelijk bewegingsvrijheid te bieden. De intentie is om de markt te laten werken.</p> <p>Daarnaast erkent de ontwerptekst thermische energie tevens als energiedrager, zoals gas en elektriciteit.</p> <p>De tekst laat zich bij dit alles inspireren door de regionale wetgeving op elektriciteits- en gasvlak om de verdeling en de levering van thermische energie via thermische energienetten te organiseren.</p> <p>Er bestaan immers duidelijke parallellen tussen</p>
---	--

<p>existe également d'importantes différences entre l'organisation du marché bruxellois du gaz et de l'électricité dans le cadre d'un marché européen intégré de l'énergie et les réseaux d'énergie thermique, qui sont par nature des réseaux locaux.</p> <p>Bien que tout ne doit pas être réglementé comme dans le cas d'un marché intérieur régulé du gaz naturel et de l'électricité, il est cependant nécessaire d'établir certaines règles claires et transparentes pour ce qui concerne les réseaux d'énergie thermique afin, notamment de transposer les obligations européennes, d'améliorer la prévisibilité pour le secteur et d'encadrer les tâches et obligations des différents acteurs dans le but d'assurer la protection des consommateurs.</p>	<p>elektriciteits- en gasdistributie en de distributie van warmte en koude via stadsverwarmingen en -koelingen. Er zijn echter ook belangrijke verschillen tussen de organisatie van de Brusselse gas- en elektriciteitsmarkt als deel van een geïntegreerde Europese energiemarkt en de thermische energienetten, die van nature lokale netwerken zijn.</p> <p>Hoewel niet alles hoeft te worden geregeld, zoals in het geval van een gereguleerde interne markt voor aardgas en elektriciteit, is het toch noodzakelijk om bepaalde duidelijke en transparante regels voor thermische energienetten vast te stellen, met name om de Europese verplichtingen om te zetten, de voorspelbaarheid voor de sector te verbeteren en de taken en verplichtingen van de verschillende spelers te regelen met het oog op de bescherming van de consument.</p>
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTKELSGEWIJZE BESPREKING
CHAPITRE 1 – DISPOSITIONS INTRODUCTIVES	HOOFDSTUK 1 – INLEIDENDE BEPALINGEN
<p>Art. 1</p> <p>Cet article est requis par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.</p>	<p>Art. 1</p> <p>Dit artikel is vereist door artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.</p>
<p>Art. 2</p> <p>Cet article mentionne que les directives 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et 2018/2002 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 modifiant la directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique sont transposées en partie en Région de Bruxelles-Capitale par la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 2</p> <p>Dit artikel vermeldt dat richtlijnen 2018/2001 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en 2018/2002 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 houdende wijziging van richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie deels omgezet worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de onderhavige ordonnantie.</p>
<p>Art. 3</p> <p>Cet article prévoit les définitions des termes nécessaires à la compréhension du texte.</p> <p>Les définitions de « réseau d'énergie thermique », de « chaleur et froid fatals » et de « garantie d'origine » sont issues de la directive</p>	<p>Art. 3</p> <p>Dit artikel voorziet in de definities van de termen die nodig zijn voor een goed begrip van de tekst.</p> <p>De definities van 'thermisch energienet', 'afvalwarmte en -koude' en 'garantie van</p>

<p>2018/2001. La définition de « client final » est, quant à elle, inspirée de la directive 2012/27/UE et de la directive 2018/2002.</p> <p>Les définitions de « fournisseur d'énergie thermique » et d'« opérateur de réseau d'énergie thermique » s'inspirent des définitions de « fournisseur » et de « gestionnaire de réseau » issues des ordonnances relatives à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz.</p> <p>Les définitions de « cogénération » et « cogénération à haut rendement » sont issues de l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité. La définition de « cogénération à haut rendement » est également intégrée dans le cadre de la transposition de l'article 2, point 21° de la directive 2018/2001 qui fait référence à l'article 2, point 34° de la directive 2012/27/UE.</p> <p>La définition de « réseau d'énergie thermique efficace » est intégrée dans le cadre de la transposition de l'article 2, point 20° de la directive 2018/2001 qui fait référence à l'article 2, point 41° la directive 2012/27/UE.</p> <p>La définition de « communauté d'énergie renouvelable » est intégrée dans le cadre de la transposition de l'article 2, point 16° de la directive 2018/2001.</p> <p>Les définitions de « petite entreprise » et de « moyenne entreprise » sont intégrées dans le cadre de la transposition l'article 2, point 8° de de la directive 2018/2001 : elles sont utilisées dans le cadre des dispositions relatives aux communautés d'énergie renouvelable. La définition de « petite entreprise » s'inspire de la définition prévue à l'article 2, point 7° de la directive (UE) 2019/944 du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2019 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et modifiant la directive 2012/27/UE et la définition de « moyenne entreprise » s'inspire de la définition prévue à l'article 2 de l'annexe de la recommandation 2003/361/CE de la</p>	<p>origine » zijn afkomstig van richtlijn 2018/2001. De definitie van 'eindafnemer' is dan weer geïnspireerd op richtlijn 2012/27/EU en richtlijn 2018/2002. De definities van 'leverancier van thermische energie' en 'uitvoerder van een thermisch energienet' zijn geïnspireerd op de definities van 'leverancier' en 'netbeheerder' uit de ordonnances betreffende de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt.</p> <p>De definities van 'warmtekrachtkoppeling' en 'hoogrenderende warmte-krachtkoppeling' zijn afkomstig van de ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. De definities van 'hoogrenderende warmte-krachtkoppeling' wordt ook toegevoegd in het kader van de omzetting van artikel 2, punt 21° van de richtlijn 2018/2001 waarin wordt verwezen naar artikel 2, punt 34° van richtlijn 2012/27/EU.</p> <p>De definitie van 'efficiënte thermisch energienet' wordt toegevoegd in het kader van de omzetting van artikel 2, punt 20° van de richtlijn 2018/2001 waarin wordt verwezen naar artikel 2, punt 41° van richtlijn 2012/27/EU.</p> <p>De definitie van 'hernieuwbare-energiegemeenschap' wordt toegevoegd in het kader van de omzetting van artikel 2, punt 16° van de richtlijn 2018/2001.</p> <p>De definities van 'kleine onderneming' en 'middelgrote onderneming' worden toegevoegd in het kader van de omzetting van artikel 2, punt 8° van de richtlijn 2018/2001: zij worden gebruikt in het kader van de bepalingen betreffende hernieuwbare-energiegemeenschappen. De definitie van 'kleine onderneming' is gebaseerd op de definitie in artikel 2, punt 7° van de richtlijn (UE) 2019/944 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2019 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot wijziging van richtlijn 2012/27/EU. De definitie van 'middelgrote onderneming' is gebaseerd op de</p>
--	--

<p>Commission du 6 mai 2003 concernant la définition des micro, petites et moyennes entreprise.</p> <p>Concernant la définition de réseau d'énergie thermique, plusieurs éléments doivent être précisés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - il est nécessaire que le réseau distribue de l'énergie thermique au minimum à deux bâtiments ou sites pour avoir un réseau d'énergie thermique au sens de la présente ordonnance ; - l'installation ou les installations de production d'énergie thermique peut/peuvent être située(s) à l'intérieur d'un bâtiment ou site ; - la distribution interne d'énergie thermique dans un bâtiment ou site, par exemple, en aval d'un échangeur de chaleur (sous-station) ou à partir de la chaufferie centrale du bâtiment, n'entre pas dans le champ d'application de la définition de réseau d'énergie thermique tel que prévu par la présente ordonnance. <p>Un réseau d'énergie thermique est, en effet, constitué d'une ou plusieurs unités de production, d'un réseau de canalisations transportant l'énergie thermique et la distribuant aux sous-stations qui permettent le transfert de chaleur/froid entre le réseau d'énergie thermique et les réseaux de distribution interne des bâtiments ou sites.</p> <p>Concernant la définition de bâtiment ou site collectif, est visé par bâtiment collectif : les bâtiments comprenant plusieurs unités d'occupation à usage résidentiel, tertiaire ou mixte (tel qu'un immeuble à appartements) et, est visé par site collectif : un ensemble de bâtiments occupés à usage résidentiel, tertiaire ou mixte (tel qu'un centre hospitalier, un groupe de maisons individuelles).</p>	<p>définition in artikel 2 van de bijlage bij aanbeveling 2003/361/EG van de Commissie van 6 mei 2003 betreffende de definitie van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen.</p> <p>Wat de definitie van thermisch energienet betreft, moeten er meerdere elementen gepreciseerd worden:</p> <p>het netwerk moet thermische energie verdelen over ten minste twee gebouwen of locaties om van een thermisch energienet in de zin van deze ordonnantie te kunnen spreken;</p> <p>de installatie(s) voor de productie van thermische energie kan (kunnen) zich in een gebouw of op een site bevinden;</p> <p>de interne distributie van thermische energie in een gebouw of op een site, bijvoorbeeld stroomafwaarts van een warmtewisselaar (onderstation) of vanuit de centrale stookruimte van het gebouw, valt niet onder het toepassingsgebied van de definitie van een thermisch energienet zoals voorzien in deze ordonnantie.</p> <p>Een thermisch energienet bestaat namelijk uit een of meer productie-eenheden, een netwerk van buizen die de thermische energie transporteren en verdelen naar onderstations die de overdracht van warmte/koude tussen het thermisch energienet en de interne distributienetwerken van gebouwen of sites mogelijk maken.</p> <p>Wat de definitie van een collectief gebouw of collectieve site betreft, wordt onder 'collectief gebouw' een gebouw verstaan dat uit meerdere wooneenheden voor residentieel, tertiair of gemengd gebruik bestaat (zoals een appartementsgebouw) en wordt onder 'collectieve site' een groep bewoonde gebouwen voor residentieel, tertiair of gemengd gebruik begrepen (zoals een ziekenhuiscentrum of een groep individuele woningen).</p>
<p>CHAPITRE 2 – DE L'ORGANISATION DES RESEAUX D'ENERGIE THERMIQUE</p>	<p>HOOFDSTUK 2 – DE ORGANISATIE VAN DE THERMISCHE ENERGIE NETTEN</p>

Section 1 – Champ d’application	Afdeling 1 – Toepassingsgebied
<p>Art. 4</p> <p>Cet article définit le champ d’application du chapitre 2 en imposant la vente d’énergie thermique via un réseau d’énergie thermique à un ou plusieurs clients finals.</p> <p>S’il n’y pas de vente d’énergie thermique, par exemple lorsqu’un producteur alimente plusieurs de ses bâtiments, le chapitre 2 n’est pas d’application : l’objectif est de ne pas imposer les obligations prévues au chapitre 2 lorsque l’énergie thermique est autoconsommée par le producteur (par exemple : une installation de production d’énergie thermique d’un centre hospitalier qui alimente plusieurs bâtiments du centre hospitalier).</p>	<p>Art. 4</p> <p>Dit artikel definieert het toepassingsgebied van hoofdstuk 2 door de verkoop van thermische energie via een thermisch energienet aan een of meer eindafnemers verplicht te stellen.</p> <p>Als er geen verkoop van thermische energie plaatsvindt, bijvoorbeeld wanneer een producent meerdere van zijn gebouwen van thermische energie voorziet, is hoofdstuk 2 niet van toepassing: de bedoeling is om de verplichtingen van hoofdstuk 2 niet op te leggen, wanneer de thermische energie door de producent zelf verbruikt wordt (bijvoorbeeld een installatie voor de productie van thermische energie van een ziekenhuiscentrum dat meerdere gebouwen van het ziekenhuiscentrum bevoorraadt).</p>
Section 2 – La gestion du réseau d’énergie thermique	Afdeling 2 – Het beheer van het thermisch energienet
<p>Art. 5</p> <p>Cet article détermine les conditions minimales auxquelles doivent répondre les opérateurs de réseau d’énergie thermique.</p> <p>Si le développement des réseaux d’énergie thermique s’intensifie et qu’il y a un réel besoin d’avoir une vue sur les différents opérateurs de réseau, le Gouvernement pourra prévoir une procédure de désignation des opérateurs d’énergie thermique. Cette procédure de désignation, ainsi que les conditions et les modalités d’octroi, permettront un contrôle à priori de ces opérateurs et de tenir un registre des différents opérateurs actifs dans la Région, afin d’assurer un certain contrôle sur le respect de leurs obligations fixées dans l’ordonnance.</p> <p>Il est également précisé que cette procédure ne pourra engendrer aucun obstacle réglementaire ou administratif injustifié à la constitution de communautés d’énergie renouvelable ou à leur désignation en tant</p>	<p>Art. 5</p> <p>In dit artikel worden de minimumvoorwaarden vastgesteld waaraan de uitvoerders van een thermisch energienet moeten voldoen.</p> <p>Als de ontwikkeling van de thermische energienetten toeneemt en er een reële behoefte ontstaat aan een overzicht van de verschillende uitvoerders van een thermisch energienet, kan de Regering voorzien in een procedure voor de aanwijzing van uitvoerders van een thermisch energienet. Deze aanwijzingsprocedure evenals de voorwaarden en modaliteiten voor de toekenning ervan zullen het mogelijk maken om deze uitvoerders a priori te controleren en een register bij te houden van de verschillende uitvoerders die in het Gewest actief zijn. Dit teneinde een zekere controle te verzekeren op de naleving van hun verplichtingen die in de ordonnantie zijn vastgelegd.</p> <p>Er wordt ook geprediseerd dat deze procedure geen aanleiding mag geven tot</p>

<p>qu'opérateur de réseau d'énergie thermique pour transposer l'article 22.4 de la directive 2018/2001. En effet, l'objectif est de ne pas empêcher la constitution de communautés d'énergie renouvelable dans le futur et ce en cadrant l'habilitation du Gouvernement.</p>	<p>ongerechtvaardigde regelgevende of administratieve belemmeringen voor de oprichting van hernieuwbare-energiegemeenschappen of voor de aanstelling van deze gemeenschappen als uitvoerder van een thermisch energienet met het oog op de omzetting van artikel 22.4 van richtlijn 2018/2001. Het is immers de bedoeling om de oprichting van hernieuwbare energiegemeenschappen in de toekomst niet te verhinderen en dat door de empowerment van de regering in te stellen.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Cet article détermine les tâches principales de l'opérateur de réseau concernant notamment la gestion, la planification, la sécurité du réseau, le raccordement à celui-ci et la pose et le relevé de compteurs.</p> <p>S'agissant de l'obligation de l'opérateur du réseau d'énergie thermique de placer des compteurs pour le compte du client final, les modalités relatives à un tel placement sont définies dans une annexe à la présente ordonnance.</p> <p>Cette disposition et l'annexe mentionnée infra transposent les articles 9bis et 9quater de la directive efficacité énergétique révisée.</p>	<p>Art. 6</p> <p>In dit artikel worden de belangrijkste taken van de uitvoerder van een thermisch energienet bepaald, in het bijzonder met betrekking tot het beheer, de planning, de veiligheid van het netwerk, de aansluiting op het netwerk en het uitlezen van de meters.</p> <p>Wat de verplichting van de uitvoerder van een thermisch energienet betreft om namens de eindafnemer meters te installeren, zijn de modaliteiten van een dergelijke installatie opgenomen in een bijlage bij deze ordonnantie.</p> <p>Met deze bepaling en de hieronder vermelde bijlage worden de artikelen 9bis en 9quater van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie omgezet.</p>
<p>Art. 7</p> <p>Cet article détermine les obligations de service public de l'opérateur de réseau d'énergie thermique concernant notamment l'interruption de fourniture d'énergie thermique, les modalités de raccordement au réseau et la composition du mix énergétique. En effet, la priorité doit être donnée aux installations de production d'énergie thermique qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou de la chaleur et du froid fatales pour le raccordement au réseau, conformément à l'esprit de la directive 2018/2001.</p> <p>Ces obligations sont des tâches devant être</p>	<p>Art. 7</p> <p>Dit artikel bepaalt de openbare dienstverplichtingen van de uitvoerder van een thermisch energienet, met name wat betreft de onderbreking van de thermische energielevering, de modaliteiten voor aansluiting op het net en de samenstelling van de energiemix. Er moet namelijk voorrang worden gegeven aan installaties voor de productie van thermische energie die gebruikmaken van hernieuwbare energiebronnen of afvalwarmte en -koude voor de aansluiting op het net, in overeenstemming met de geest van richtlijn 2018/2001.</p> <p>Deze verplichtingen zijn taken die door de</p>

exercées par l'opérateur, qui répondent aux trois grands principes du « service public » : le principe d'égalité (tous les usagers du service public doivent avoir accès au service dans les mêmes conditions), le principe de continuité (le service doit être fourni en permanence et de manière régulière) et le principe du changement (le service doit s'adapter à l'évolution du besoin qui l'a fait naître).	operator uitgevoerd moeten worden met inachtneming van de drie hoofdbeginselen van een 'openbare dienst': het beginsel van gelijkheid (alle gebruikers van de openbare dienst moeten onder dezelfde voorwaarden toegang hebben tot de dienst), het beginsel van continuïteit (de dienst moet permanent en regelmatig worden geleverd) en het beginsel van verandering (de dienst moet worden aangepast aan de veranderende behoeften die aanleiding hebben gegeven tot het ontstaan van de dienst).
Art. 8 Cet article impose aux opérateurs de réseau d'énergie thermique de publier des conditions transparentes, objectives et non discriminatoire pour le raccordement et l'accès à leur réseau d'énergie thermique.	Art. 8 Dit artikel verplicht de uitvoerders van een thermisch energienet om transparante, objectieve en niet-discriminerende voorwaarden voor de aansluiting en toegang tot hun thermisch energienet te publiceren.
Art. 9 Le droit commun s'applique en ce qui concerne l'accès au domaine public et les travaux en voirie (voir notamment l'ordonnance du 26 juillet 2013 relative à l'accès et à l'échange d'informations sur les câbles souterrains et sur les conduites et les canalisations souterraines et l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique).	Art. 9 Het gewone recht is van toepassing met betrekking tot de toegang tot het openbaar domein en de wegwerkzaamheden (zie met name de ordonnantie van 26 juli 2013 betreffende de toegang tot en de uitwisseling van informatie over ondergrondse kabels, buizen en leidingen en de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg).
Art. 10 Cet article détermine les prérogatives de l'opérateur de réseau d'énergie thermique en matière d'accès aux équipements sur lesquels il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers ainsi que les modalités d'accès ; en insistant sur le caractère volontaire, pour le tiers en question, de ce droit d'accès.	Art. 10 Dit artikel bepaalt de voorrechten van de uitvoerder van een thermisch energienet met betrekking tot de toegang tot de uitrustingen waarop hij een eigendoms- of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden, evenals de toegangsmodaliteiten; waarbij de nadruk wordt gelegd op het vrijwillige karakter van dit toegangsrecht voor de derde in kwestie.
Section 3 - La fourniture d'énergie thermique via un réseau d'énergie thermique	Afdeling 3 - De levering van thermische energie via een thermisch energienet
Art. 11 Cet article détermine les conditions minimales	Art. 11 In dit artikel worden de minimumvoorwaarden

<p>auxquelles doivent répondre les fournisseurs d'énergie thermique.</p> <p>Les conditions que doivent respecter les fournisseurs d'énergie thermique sont les mêmes que pour les opérateurs de réseau d'énergie thermique. En effet, le texte en projet ne prévoit pas d'interdiction de cumul des rôles de fournisseur d'énergie thermique, d'opérateur de réseau d'énergie thermique et même de producteur.</p> <p>Dans la plupart des cas, l'opérateur de réseau, le fournisseur et le producteur sont un même et seul opérateur économique.</p> <p>A l'instar des opérateurs, si le développement des réseaux d'énergie thermique s'intensifie et qu'il y a un réel besoin d'avoir une vue sur les différents fournisseurs, le Gouvernement pourra prévoir une procédure de désignation ou d'autorisation des fournisseurs d'énergie thermique. Cette procédure, ainsi que les conditions et les modalités d'octroi, permettront un contrôle à priori de ces fournisseurs et de tenir un registre des différentes fournisseurs actifs dans la Région, afin d'assurer un certain contrôle sur le respect de leurs obligations fixées dans l'ordonnance.</p> <p>Il est également précisé que cette procédure ne pourra engendrer aucun obstacle réglementaire ou administratif injustifié à la constitution de communautés d'énergie renouvelable ou à leur désignation ou autorisation en tant que fournisseur d'énergie thermique pour transposer l'article 22.4 de la directive 2018/2001. En effet, l'objectif est de ne pas empêcher la constitution de communautés d'énergie renouvelable dans le futur et ce en cadrant l'habilitation du Gouvernement.</p>	<p>vastgesteld waaraan de leveranciers van thermische energie moeten voldoen.</p> <p>De voorwaarden waaraan leveranciers van thermische energie moeten voldoen, zijn dezelfde als die welke voor uitvoerders van een thermisch energienet gelden. De ontwerptekst voorziet namelijk niet in een verbod op cumulatie van de rol van leverancier van thermische energie, uitvoerder van een thermisch energienet en zelfs van producent.</p> <p>In de meeste gevallen zijn de uitvoerder van een thermisch energienet, de leverancier en de producent één en dezelfde marktpartij.</p> <p>Net als bij de uitvoerders geldt ook hier dat, als de ontwikkeling van de thermische energienetten toeneemt en er een reële behoefte ontstaat aan een overzicht van de verschillende leveranciers, de Regering kan voorzien in een procedure voor de aanwijzing of toelating van leverancier van thermische energie. Deze procedure evenals de voorwaarden en modaliteiten voor de toekenning ervan zullen het mogelijk maken om deze leveranciers a priori te controleren en een register bij te houden van de verschillende leveranciers die in het Gewest actief zijn. Dit teneinde een zekere controle te verzekeren op de naleving van hun verplichtingen die in de ordonnantie zijn vastgelegd.</p> <p>Er wordt ook geprediseerd dat deze procedure geen aanleiding mag geven tot ongerechtvaardigde regelgevende of administratieve belemmeringen voor de oprichting van hernieuwbare-energiegemeenschappen of voor de aanstelling of toelating van deze gemeenschappen als leverancier van thermische energie met het oog op de omzetting van artikel 22.4 van richtlijn 2018/2001. Het is immers de bedoeling om de oprichting van hernieuwbare energiegemeenschappen in de toekomst niet te verhinderen en dat door de empowerment van de regering in te stellen.</p>
---	---

<p>Art. 12</p> <p>Cet article prévoit les tâches principales du fournisseur d'énergie thermique. L'objectif est d'encadrer les missions du fournisseur et de protéger le client final.</p> <p>Les modalités relatives à l'obligation du fournisseur d'énergie thermique en matière d'information et de facturation vis-à-vis du client final sont précisées dans une annexe à la présente ordonnance.</p> <p>Cette disposition ainsi que l'annexe mentionnée infra transposent les articles 10bis, 11bis et l'annexe VIIbis de la directive efficacité énergétique révisée concernant les modalités d'information et de facturation vis-à-vis du client final alimenté en énergie thermique via un réseau d'énergie thermique par un fournisseur d'énergie thermique. Elles transposent également l'article 24.1 de la directive 2018/2001 ayant trait aux réseaux de chaleur et de froid.</p>	<p>Art. 12</p> <p>In dit artikel worden de belangrijkste taken van de leverancier van thermische energie bepaald. Het doel is om een kader te bieden voor de taken van de leverancier en om de eindafnemer te beschermen.</p> <p>De modaliteiten met betrekking tot de verplichting van de leverancier van thermische energie inzake informatieverstrekking en facturering ten opzichte van de eindafnemer zijn opgenomen in een bijlage bij deze ordonnantie.</p> <p>Deze bepaling en de hieronder vermelde bijlage zetten de artikelen 10bis, 11bis en bijlage VIIbis van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie om met betrekking tot de informatie- en factureringsmodaliteiten ten opzichte van de eindafnemers die via een thermisch energienet door een leverancier van thermische energie worden bevoorrad. Daarnaast zetten ze ook artikel 24.1 van richtlijn 2018/2001 met betrekking tot de stadsverwarming en -koelingen om.</p>
<p>Art. 13</p> <p>Cet article détermine les obligations de service public du fournisseur d'énergie thermique.</p> <p>Ces obligations sont des tâches devant être exercées par le fournisseur, qui répondent aux trois grands principes du « service public » : le principe d'égalité (tous les usagers du service public doivent avoir accès au service dans les mêmes conditions), le principe de continuité (le service doit être fourni en permanence et de manière régulière) et le principe du changement (le service doit s'adapter à l'évolution du besoin qui l'a fait naître).</p> <p>Cet article prévoit également l'interdiction de coupure d'un ménage entre le 1er octobre et le 31 mars (période hivernale).</p>	<p>Art. 13</p> <p>Dit artikel bepaalt de openbare dienstverplichtingen van de leverancier van thermische energie.</p> <p>Deze verplichtingen zijn taken die door de leverancier uitgevoerd moeten worden met inachtneming van de drie hoofdbeginselen van een 'openbare dienst': het beginsel van gelijkheid (alle gebruikers van de openbare dienst moeten onder dezelfde voorwaarden toegang hebben tot de dienst), het beginsel van continuïteit (de dienst moet permanent en regelmatig worden geleverd) en het beginsel van verandering (de dienst moet worden aangepast aan de veranderende behoeften die aanleiding hebben gegeven tot het ontstaan van de dienst).</p> <p>Dit artikel voorziet ook het verbod op het afsluiten van een gezin tussen 1 oktober en 31 maart (de winterperiode).</p>

Section 4. La production d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables	Afdeling 4. De productie van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen
<p>Art. 14</p> <p>Cet article prévoit la mise en place d'un mécanisme permettant de garantir l'origine renouvelable de l'énergie thermique et transpose partiellement l'article 19 de la directive 2018/2001 ayant trait aux garanties d'origine pour ce qui concerne l'énergie thermique.</p> <p>Des habilitations sont prévues pour permettre de préciser ce mécanisme permettant de garantir l'origine renouvelable de l'énergie thermique et assurer la transposition complète de l'article précité pour ce qui concerne l'énergie thermique.</p>	<p>Art. 14</p> <p>Dit artikel voorziet in de invoering van een mechanisme om de hernieuwbare oorsprong van de thermische energie te garanderen en zet artikel 19 van richtlijn 2018/2001 in verband met de garanties van oorsprong voor thermische energie gedeeltelijk om.</p> <p>Er is voorzien in vergunningen om dit mechanisme voor het garanderen van de hernieuwbare oorsprong van thermische energie te kunnen specificeren en om de volledige omzetting van bovengenoemd artikel voor thermische energie te verzekeren.</p>
<p>Art. 15</p> <p>Cet article habilite le Gouvernement à mettre en place des mécanismes de soutien pour les réseaux d'énergie thermique qui remplissent certaines conditions.</p>	<p>Art. 15</p> <p>Dit artikel geeft de regering de bevoegdheid om steunmechanismen op te zetten voor thermische energienetten die aan bepaalde voorwaarden voldoen.</p>
<p>Art. 16</p> <p>Cet article rend obligatoire la réalisation, par Bruxelles Environnement, d'une évaluation périodique du potentiel de la Région en matière d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables, de cogénération à haut rendement, de récupération de chaleur et de froid fatales et de réseau d'énergie thermique efficace. Cette étude devra permettre de répondre aux obligations faites par l'article 14 de la directive 2012/27/UE et l'article 15.7 de la directive 2018/2001 si la Commission européenne en fait la demande, en application de l'article 14.1 de la directive 2012/27/UE.</p> <p>Cette étude devra également permettre d'alimenter une éventuelle révision de la présente ordonnance.</p> <p>Une étude similaire, « Etude de potentiel d'efficacité en matière de chaleur et de froid en Région de Bruxelles-Capitale », est actuellement en cours de réalisation par</p>	<p>Art. 16</p> <p>Dit artikel verplicht Leefmilieu Brussel tot een periodieke evaluatie van het regiopotentieel inzake thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen, hoogrenderende warmtekrachtkoppeling, gebruik van afvalwarmte of -koude en efficiënt thermisch energienet. Deze studie zal moeten voldoen aan de verplichtingen opgelegd door artikel 14 van de richtlijn 2012/27/UE en artikel 15.7 van de richtlijn 2018/2001 als gevraagd door de Europese Commissie, in toepassing van artikel 14.1 van richtlijn 2012/27/UE.</p> <p>Deze studie zou ook aan een mogelijke herziening van deze verordening moeten bijdragen.</p> <p>Een gelijksoortige studie, "Studie efficientiepotentieel inzake verwarming en koeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", wordt momenteel uitgevoerd door Leefmilieu Brussel om te voldoen aan de Europese</p>

Bruxelles Environnement afin de répondre aux obligations européennes, en application de l'article 14 de la directive 2012/27/UE et de l'article 15.7 de la directive 2018/2001.	verplichtingen, in toepassing van artikel 14 van de richtlijn 2012/27/EU en artikel 15.7 van de richtlijn 2018/2001.
Section 5. Communauté d'énergie renouvelable et réseau d'énergie thermique	Afdeling 5. Hernieuwbare-energiegemeenschap en thermisch energienet
<p>Art. 17 à 22</p> <p>Ces articles transposent et mettent en œuvre l'article 22 de la directive 2018/2001 (relatif aux communautés d'énergie renouvelable).</p> <p>Ces articles définissent les conditions de participation et de contrôle d'une communauté d'énergie renouvelable ainsi que les activités qu'elle peut exercer.</p> <p>Le contenu minimum des documents constitutifs d'une communauté est également établi. Il est notamment obligatoire d'y mentionner :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les dispositions relatives aux droits et obligations de la communauté d'énergie et de ses participants ; - les conditions générales relatives aux modalités de partage d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables ou de services entre la communauté d'énergie et ses participants; - les dispositions relatives aux modalités d'entrée et de sortie, et les principes applicables à celles-ci. <p>En outre, il est prévu l'obligation de conclusion d'une convention entre la communauté et chaque participant. Celle-ci porte notamment sur les droits et obligations du participant, ainsi que les règles équitables, transparentes et non discriminatoires de partage et de facturation de l'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables (pour autant qu'il y ait partage et/ou fourniture d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables).</p>	<p>Art. 17 tot 22</p> <p>Deze artikelen zetten artikel 22 van de richtlijn 2018/2001 (betreffende de hernieuwbare-energiegemeenschappen) om en leggen deze ten uitvoer.</p> <p>Deze artikelen bepalen de voorwaarden voor de deelname aan en de controle over een hernieuwbare-energiegemeenschap en de activiteiten die deze kan uitvoeren.</p> <p>De minimale inhoud van de oprichtingsdocumenten van een gemeenschap wordt evenals opgelegd. Het is in het bijzonder verplicht om hierin het volgende te vermelden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bepalingen betreffende de rechten en plichten van de energiegemeenschap en haar deelnemers; - de algemene voorwaarden met betrekking tot het delen van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen of diensten tussen de energiegemeenschap en haar deelnemers; - de bepalingen betreffende toetreding tot en uitstap uit de gemeenschap en de beginselen die hierop van toepassing zijn. <p>Daarnaast is voorzien in de verplichting om een overeenkomst te sluiten tussen de gemeenschap en elke deelnemer. Deze heeft onder meer betrekking op de rechten en plichten van de deelnemer en legt eveneens eerlijke, transparante en niet-discriminerende regels vast voor het delen en factureren van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen (op voorwaarde dat er thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen wordt gedeeld en/of geleverd).</p>
Section 6. Rapportage	Afdeling 6. Rapportering

<p>Art. 23</p> <p>Cette disposition impose à l'opérateur de réseau d'énergie thermique la transmission de données à des fins d'élaboration du bilan énergétique de la Région ou de tout rapport concernant l'énergie thermique devant être élaboré par Bruxelles Environnement (par exemple, demande annuelle de rapportage d'EUROSTAT).</p> <p>Les données devant être communiquées à Bruxelles Environnement sont définies dans une annexe à la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 23</p> <p>Deze bepaling verplicht de uitvoerder van een thermisch energienet om gegevens door te geven met het oog op de opstelling van de energiebalans van het Gewest of van een door Leefmilieu Brussel op te stellen verslag over thermische energie (bijv. jaarlijks rapporteringsvraag van EUROSTAT).</p> <p>De gegevens die aan Leefmilieu Brussel moeten worden meegedeeld, worden vermeld in een bijlage bij deze ordonnantie.</p>
<p>CHAPITRE 3 – DE LA COMPTABILISATION DE L'ENERGIE THERMIQUE EN CAS DE BATIMENT OU SITE COLLECTIF</p>	<p>HOOFDSTUK 3 – DE METING VAN DE THERMISCHE ENERGIE IN HET GEVAL VAN EEN COLLECTIEF GEBOUW OF EEN COLLECTIEVE SITE</p>
<p>Section 1. Champ d'application</p>	<p>Afdeling 1. Toepassingsgebied</p>
<p>Art. 24</p> <p>Cet article définit le champ d'application du chapitre 3 en y soumettant la distribution interne d'énergie thermique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'un bâtiment collectif (tel qu'un immeuble à appartements ou un immeuble mixte, en copropriété ou non) lorsque ce dernier est pourvu d'une installation centrale de chauffage ou de refroidissement (telle qu'une chaudière collective) ou alimenté par un réseau d'énergie thermique ; - d'un site collectif (tel qu'un centre hospitalier, un groupe de maisons individuelles) lorsque ce dernier est pourvu d'une installation centrale de chauffage ou de refroidissement (telle qu'une chaudière collective) ou alimenté par un réseau d'énergie thermique. <p>Cet article fait référence aux exigences de comptage énergétique définies dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 relatif aux exigences PEB applicables aux systèmes de chauffage et</p>	<p>Art. 24</p> <p>Dit artikel definieert het toepassingsgebied van hoofdstuk 3 door de interne distributie van thermische energie eronder te laten vallen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - van een collectief gebouw (zoals een appartementsgebouw of een gebouw voor gemengd gebruik, al dan niet in mede-eigendom) wanneer het is uitgerust met een centrale verwarmings- of koelinstallatie (zoals een collectieve boiler) of gevoed wordt door een thermisch energienet; - van een collectieve site (zoals een ziekenhuiscentrum, een groep individuele woningen) wanneer deze laatste is uitgerust met een centrale verwarmings- of koelinstallatie (zoals een collectieve boiler) of gevoed wordt door een thermisch energienet. <p>Dit artikel verwijst naar de eisen op het vlak van energiemeting zoals bepaald in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 betreffende de voor de verwarmingssystemen en klimaatregelingssystemen van gebouwen</p>

<p>aux systèmes de dimatisation pour le bâtiment lors de leur installation et pendant leur exploitation, pris en exécution de l'article 2.2.15 de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie. En effet, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 impose des obligations relatives au placement de compteurs et de répartiteurs des frais de chauffage lorsqu'il s'agit d'un bâtiment ou site collectif.</p>	<p>geldende EPB-eisen bij hun installatie en tijdens hun uitbatingperiode, genomen in uitvoering van artikel 2.2.15 van de Ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 legt namelijk verplichtingen op met betrekking tot de plaatsing van meters en kostendelers voor verwarming, wanneer het om een collectief gebouw of collectieve site gaat.</p>
<p>Section 2. Des obligations du gestionnaire du bâtiment ou site collectif</p>	<p>Afdeling 2. Verplichtingen van de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site</p>
<p>Art. 25</p> <p>Cet article définit les obligations du gestionnaire du bâtiment ou site collectif vis-à-vis des occupants consommateurs finals d'énergie thermique. Ces derniers n'ont pas toujours de relation contractuelle avec un fournisseur d'énergie. C'est le gestionnaire du bâtiment collectif ou du site collectif qui souscrit un contrat de fourniture avec un fournisseur d'énergie. En cas de bâtiment ou de site collectif en copropriété, ce sera souvent le syndic désigné par l'assemblée générale des copropriétaires, qui souscrira un contrat de fourniture au nom de cette association des copropriétaires.</p> <p>Les modalités relatives aux obligations du gestionnaire du bâtiment ou site collectif vis-à-vis de l'occupant consommateur final d'énergie thermique sont précisées dans une annexe à la présente ordonnance.</p> <p>Cette disposition et l'annexe mentionnée infra transposent les articles 10bis, 11bis et l'annexe VIIbis de la directive efficacité énergétique révisée concernant les modalités d'information et de décompte des frais liés à la consommation d'énergie thermique (« facturation ») vis-à-vis de l'occupant consommateur final d'énergie thermique.</p>	<p>Art. 25</p> <p>Dit artikel definieert de verplichtingen van de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site ten opzichte van de bewoners die eindverbruikers van thermische energie zijn. Deze laatsten hebben niet altijd een contractuele relatie met een energieleverancier. Het is de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site die een leveringscontract afsluit met een energieleverancier. In het geval van een collectief gebouw of een collectieve site in mede-eigendom is het vaak de syndicus die door de algemene vergadering van mede-eigenaars werd aangesteld, die een leveringscontract afsluit in naam van de vereniging van mede-eigenaars.</p> <p>De modaliteiten met betrekking tot de verplichtingen van de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site ten opzichte van de bewoner die eindverbruiker van thermische energie is, worden gepreciseerd in een bijlage bij deze ordonnantie.</p> <p>Deze bepaling en de hieronder vermelde bijlage zetten de artikelen 10bis, 11bis en bijlage VIIbis van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie om met betrekking tot de informatie- en afrekeningsmodaliteiten voor de kosten verbonden aan het thermische energieverbruik ('facturering') ten opzichte van de bewoner die eindverbruiker van thermische energie is.</p>

<p>Art. 26</p> <p>Cet article transpose l'article 9ter.3 de la directive efficacité énergétique révisée et concerne la répartition des frais liés à la consommation de l'énergie thermique lorsque des bâtiments ou sites collectifs sont alimentés par des réseaux d'énergie thermique ou pourvus d'une installation centrale de chauffage ou de refroidissement. Ces frais comprennent notamment les frais de consommation énergétique et le frais de gestion du réseau d'énergie thermique ou de l'installation centrale de chauffage ou de refroidissement.</p> <p>Cette disposition charge, par ailleurs, le Gouvernement de préciser les règles de mises en œuvre de répartition des frais.</p>	<p>Art. 26</p> <p>Dit artikel zet artikel 9ter.3 van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie om en betreft de verdeling van de kosten in verband met het verbruik van thermische energie, wanneer collectieve gebouwen of sites door thermische energienetten bevoorraad worden of over een centrale verwarmings- of koelinstallatie beschikken. Deze kosten omvatten met name de kosten van het energieverbruik en de kosten voor het beheer van het thermisch energienet of de centrale verwarming of koelinstallatie.</p> <p>Deze bepaling belast de Regering bovendien met de taak om de regels te preciseren in verband met de implementatie van de kostenverdeling.</p>
<p>CHAPITRE 4 – PROTECTION DE LA VIE PRIVEE</p>	<p>HOOFDSTUK 4 – BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER</p>
<p>Art. 27 à 30</p> <p>Ces articles posent les balises relatives au traitement des données à caractère personnel, notamment en ce qui concerne la licéité du traitement, les finalités poursuivies, l'identification des responsables du traitement, la conservation des données, la fréquence de l'accès aux données de consommation indiquées par le compteur ; en conformité avec les législations et réglementations applicables à la protection de la vie privée.</p> <p>Les garanties notamment en matière d'information et d'accès aux données à caractère personnel telles que prévues dans le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE, s'appliquent en outre vu la directe applicabilité du règlement européen.</p> <p>Dans cette disposition, on entend par « consommateur » le client final tel que repris</p>	<p>Art. 27 tot 30</p> <p>Deze artikelen leggen de richtlijnen vast voor de verwerking van persoonsgegevens, met name met betrekking tot de wettigheid van de verwerking, de nagestreefde doeleinden, de identificatie van de verwerkingsverantwoordelijken, het bewaren van gegevens en de frequentie van de toegang tot de door de meter aangegeven verbruiksgegevens; met inachtneming van de geldende wet- en regelgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.</p> <p>De garanties in verband met de informatieverstrekking en de toegang tot de persoonsgegevens zoals voorzien in verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG, zijn bovendien van toepassing gezien de rechtstreekse toepasbaarheid van de Europese verordening.</p>

<p>dans le chapitre 2 lorsque celui-ci est également le consommateur final d'énergie thermique ou l'occupant consommateur final d'énergie thermique tel que repris dans le chapitre 3.</p> <p>Ces dispositions transposent l'art. 10bis.2, alinéa 1, d), de la directive efficacité énergétique révisée.</p>	<p>In deze bepaling wordt onder 'consument' de eindafnemer verstaan zoals vermeld in hoofdstuk 2 wanneer deze laatste ook de eindverbruiker van thermische energie is of de bewoner die eindverbruiker van thermische energie is als bedoeld in hoofdstuk 3.</p> <p>Deze bepalingen zetten art. 10bis.2, lid 1, d), van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie om.</p>
<p>CHAPITRE 5 – SANCTIONS</p>	<p>HOOFDSTUK 5 – SANCTIES</p>
<p>Art. 31</p> <p>Cet article prévoit un régime de sanctions pénales, à l'instar de celui prévu dans les ordonnances relatives à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz, en cas de non-respect des obligations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lorsque l'opérateur de réseau d'énergie thermique ne respecte pas son obligation en matière de pose, entretien, réparation, activation et désactivation des compteurs ainsi que les modalités relatives à cette obligation prévues à l'annexe 1; - lorsque le fournisseur d'énergie thermique ne respecte pas son obligation en matière de facturation des frais liés à la consommation d'énergie thermique et de fourniture d'informations aux clients finals ainsi que les modalités relatives à cette obligation prévues à l'annexe 2; - lorsque le gestionnaire d'un bâtiment ou site collectif ne respecte pas ses obligations en matière de fourniture d'informations aux occupants consommateurs finals d'énergie thermique, de répartition des frais liés à la consommation d'énergie thermique et d'envoi de décompte de frais ainsi que les modalités relatives à ces obligations prévues à l'annexe 4. <p>Cet article transpose partiellement l'article 13 de la directive efficacité énergétique révisée qui</p>	<p>Art. 31</p> <p>Dit artikel voorziet in een systeem van strafrechtelijke sancties, vergelijkbaar met het systeem dat is vastgelegd in de ordonnances betreffende de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt, voor het geval de volgende verplichtingen niet nageleefd zouden worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wanneer de uitvoerder van een thermisch energienet zijn verplichting niet voldoet om meters te plaatsen, te onderhouden, te herstellen, te activeren en te deactiveren, evenals de modaliteiten met betrekking tot deze verplichting die in bijlage 1 zijn opgenomen; - wanneer de leverancier van thermische energie zijn verplichting niet voldoet inzake de facturering van de kosten in verband met het verbruik van thermische energie en de verstrekking van informatie aan de eindafnemers, evenals de modaliteiten met betrekking tot deze verplichting die in bijlage 2 zijn opgenomen; - wanneer de beheerder van een collectief gebouw of een collectieve site zijn verplichtingen niet voldoet om informatie te verstrekken aan de bewoners die eindverbruikers van thermische energie zijn, de kosten van het thermisch energiegebruik te verdelen en kostenafrekeningen, evenals de modaliteiten met betrekking

<p>impose un régime de sanction applicable notamment en cas d'infraction aux dispositions nationales adoptées en vertu des articles 9bis à 11bis de ladite directive et qui concernent les obligations relatives à l'énergie thermique.</p>	<p>tot deze verplichtingen die in bijlage 4 zijn opgenomen.</p> <p>Dit artikel zet artikel 13 van de herziene richtlijn inzake energie-efficiëntie gedeeltelijk om, waarbij een sanctieregeling wordt opgelegd die met name van toepassing is in geval van inbreuken op nationale bepalingen die goedgekeurd werden op grond van de artikelen 9bis tot 11bis van deze richtlijn en die betrekking hebben op de verplichtingen inzake thermische energie.</p>
---	--

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE A L'ORGANISATION DES RESEAUX D'ENERGIE THERMIQUE ET A LA COMPTABILISATION DE L'ENERGIE THERMIQUE EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE THERMISCHE ENERGIENETTEN EN HET METEN VAN HET VERBRUIK VAN THERMISCHE ENERGIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur la proposition du Ministre ayant l'Energie dans ses attributions,	Op voorstel van de Minister bevoegd voor Energie,
Après délibération, Arrête :	Na beraadslaging, Besluit:
Le Ministre de l'Energie est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van Energie wordt belast met het voorleggen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ontwerp van ordonnantie met volgende inhoud :
CHAPITRE 1 – DISPOSITIONS INTRODUCTIVES	HOOFDSTUK 1 – INLEIDENDE BEPALINGEN
Art. 1 La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Art. 1 Onderhavige ordonnantie regelt een materie die beoogd wordt in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2 La présente ordonnance transpose partiellement la directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et la directive (UE) 2018/2002 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 modifiant la directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique.	Art. 2 Onderhavige ordonnantie strekt tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU) 2018/2001 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en richtlijn (EU) 2018/2002 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 houdende wijziging van richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie.
Art. 3 Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par : 1° énergie thermique : énergie transmise par un fluide caloporteur tel que l'eau, la vapeur d'eau ou un fluide réfrigérant; 2° réseau d'énergie thermique : système de distribution d'énergie thermique à partir d'une ou plusieurs installations de production et à travers un réseau de canalisations vers	Art. 3 Voor de toepassing van onderhavige ordonnantie wordt verstaan onder: 1° thermische energie: energie doorgegeven door een warmtegeleidend fluïdum zoals water, waterdamp of een koelvloeistof; 2° thermisch energienet: distributiesysteem van thermische energie op basis van een of meer productie-installaties en doorheen een leidingennet naar verschillende gebouwen of sites

<p>plusieurs bâtiments ou sites ayant des besoins en chaleur et/ou froid et/ou eau chaude sanitaire; les termes « plusieurs bâtiments ou sites » peuvent être précisés par le Gouvernement;</p> <p>3° installation centrale de chauffage ou de refroidissement: installation de production d'énergie thermique située dans un bâtiment ou un site et distribuant, au sein de ce même bâtiment ou de ce même site, de l'énergie thermique;</p> <p>4° opérateur de réseau d'énergie thermique: toute personne physique ou morale, qui assure la gestion d'un réseau d'énergie thermique, répondant aux conditions de l'article 5;</p> <p>5° fournisseur d'énergie thermique: toute personne physique ou morale vendant de l'énergie thermique via un réseau d'énergie thermique, répondant aux conditions de l'article 11;</p> <p>6° producteur d'énergie thermique: toute personne physique ou morale produisant de l'énergie thermique à partir de son installation de production ou produisant de la chaleur ou du froid fatals;</p> <p>7° client final: toute personne physique ou morale se fournissant à titre onéreux en énergie thermique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la base d'un contrat avec un fournisseur d'énergie thermique;</p> <p>8° compteur: équipement installé par l'opérateur de réseau d'énergie thermique au nom d'un client final raccordé au réseau pour mesurer en unités physiques la quantité d'énergie thermique consommée;</p> <p>9° chaleur et froid fatals: la chaleur et le froid inévitablement produits en tant que sous-produit dans des installations industrielles ou des installations de production d'électricité ou dans le secteur tertiaire et qui, faute d'accès à un réseau d'énergie thermique, ne seraient pas utilisés et se dissiperaient dans l'atmosphère ou</p>	<p>met een behoefte aan verwarming en/of koeling en/of sanitair warm water; de woorden "verschillende gebouwen of sites" kunnen door de Regering nader bepaald worden;</p> <p>3° centrale verwarmings- of koelinstallatie: productie-installatie van thermische energie die zich in een gebouw of een site bevindt en die binnen hetzelfde gebouw of dezelfde site thermische energie verdeelt;</p> <p>4° uitvoerder van een thermisch energienet: elke natuurlijke of rechtspersoon die het beheer van een thermisch energienet verzekert en voldoet aan de voorwaarden van artikel 5;</p> <p>5° leverancier van thermische energie: elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie verkoopt via een thermisch energienet, en die voldoet aan de voorwaarden van artikel 11;</p> <p>6° producent van thermische energie: elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie produceert op basis van zijn productie-installatie of die afvalwarmte of -koude produceert;</p> <p>7° eindafnemer: elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie aankoopt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op basis van een contract met een leverancier van thermische energie;</p> <p>8° meter: uitrusting geïnstalleerd door de uitvoerder van een thermisch energienet op naam van een eindafnemer die op het net is aangesloten, met het doel de verbruikte hoeveelheid thermische energie te meten in fysische eenheden;</p> <p>9° afvalwarmte en koude: onvermijdelijke warmte of koude die als bijproduct in industriële of stroomopwekkingsinstallaties of in de tertiaire sector wordt opgewekt, die ongebruikt terecht zou komen in lucht of water zonder verbinding met een thermisch energienet;</p> <p>10° garantie van oorsprong: elektronisch document dat tot doel heeft de eindafnemer aan te tonen dat een bepaald aandeel of een bepaalde hoeveelheid energie geproduceerd is op basis van</p>
--	--

<p>dans l'eau;</p> <p>10° garantie d'origine : document électronique servant à prouver au client final qu'une part ou une quantité déterminée d'énergie a été produite à partir de sources renouvelables;</p> <p>11° cogénération : production combinée de chaleur et d'électricité dans le cadre d'un même processus;</p> <p>12° cogénération à haut rendement : la cogénération répondant aux critères fixés à l'annexe 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>13° réseau d'énergie thermique efficace : un réseau d'énergie thermique utilisant au moins 50 % d'énergie renouvelable, 50 % de chaleur fatale, 75 % de chaleur issue de la cogénération ou 50 % d'une combinaison de ces types d'énergie ou de chaleur;</p> <p>14° communauté d'énergie renouvelable : personne morale, autonome, qui exerce une ou plusieurs des activités visées à l'article 18 et dont l'objectif principal est de procurer des bénéfices environnementaux, sociaux ou économiques tant à ses participants qu'au niveau du territoire où elle exerce ses activités, plutôt que de générer des profits financiers;</p> <p>15° petite entreprise : une entreprise qui emploie moins de cinquante personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros;</p> <p>16° moyenne entreprise : une entreprise qui emploie moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros;</p> <p>17° Bruxelles Environnement : l'organisme d'intérêt public visé par l'article 1er, § 1er, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant Bruxelles Environnement, confirmé par l'article 41 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;</p>	<p>renouvelables;</p> <p>11° warmtekrachtkoppeling: gecombineerde productie van warmte en elektriciteit in het kader van eenzelfde proces;</p> <p>12° hoogrenderende warmtekrachtkoppeling: warmtekrachtkoppeling die beantwoordt aan de criteria vastgelegd in bijlage 2 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>13° efficiënte thermisch energienet: een thermisch energienet dat ten minste 50 % hernieuwbare energie, 50 % afvalwarmte, 75 % warmte uit warmtekrachtkoppeling of 50 % uit een combinatie van dergelijke energie en warmte gebruikt;</p> <p>14° hernieuwbare-energiegemeenschap: rechtspersoon, autonoom, die een of meerdere van de in artikel 18 vermelde activiteiten uitoefent en waarvan het hoofddoel bestaat uit het bieden van milieu-, economische of sociale gemeenschapsvoordelen aan haar deelnemers of aan de gebieden waar ze actief is dan uit winst maken;</p> <p>15° kleine onderneming: een onderneming met minder dan 50 werknemers en een jaaromzet of een jaarlijks balanstotaal van ten hoogste 10 miljoen euro;</p> <p>16° middelgrote onderneming: een onderneming met minder dan 250 werknemers en een jaaromzet of een jaarlijks balanstotaal van ten hoogste 43 miljoen euro;</p> <p>17° Leefmilieu Brussels: de instelling van openbaar nut als bedoeld in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van Leefmilieu Brussel, bevestigd bij artikel 41 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;</p> <p>18° beheerder van het collectief gebouw of van de collectieve site: natuurlijke of rechtspersoon die de eigenaar(s) van de gemeenschappelijke delen van het collectief gebouw of de collectieve site vertegenwoordigt;</p>
---	---

<p>18° gestionnaire du bâtiment ou site collectif : personne physique ou morale représentant le ou les propriétaire(s) des parties communes du bâtiment ou du site collectif; par « propriétaire » est visée la personne ayant le titre de propriétaire, de superficière ou d'emphytéote ou, en cas de copropriété, l'association des copropriétaires, ou en cas de démembrement de la propriété, la personne disposant du droit d'usage;</p> <p>19° bâtiment ou site collectif : bâtiment ou site, comprenant plusieurs unités privatives et des parties communes;</p> <p>20° Cobrace : Ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie.</p>	<p>de term "eigenaar" slaat op de persoon die de titel van eigenaar, drager van het recht van opstal of erfpachter houdt, of in het geval van een mede-eigendom, de vereniging van mede-eigenaren, of in het geval van een opdeling van de eigendom, de persoon die beschikt over het gebruiksrecht;</p> <p>19° collectief gebouw of collectieve site: gebouw dat of site die meerdere privatieve eenheden en gemeenschappelijke delen omvat;</p> <p>20° BWLKE: Ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing.</p>
CHAPITRE 2 – DE L'ORGANISATION DES RESEAUX D'ENERGIE THERMIQUE	HOOFDSTUK 2 – DE ORGANISATIE VAN DE THERMISCHE ENERGIE NETTEN
Section 1 – Champ d'application	Afdeling 1 – Toepassingsgebied
<p>Art. 4</p> <p>Le présent chapitre s'applique aux réseaux d'énergie thermique dans lesquels l'énergie thermique est vendue à un ou plusieurs clients finals, sous réserve de la section 5.</p>	<p>Art. 4</p> <p>Onderhavig hoofdstuk is van toepassing op de thermische energienetten waarin thermische energie wordt verkocht aan een of meer eindafnemers, onder voorbehoud van het afdeling 5.</p>
Section 2 – La gestion du réseau d'énergie thermique	Afdeling 2 – Het beheer van het thermisch energienet
<p>Art. 5</p> <p>Un opérateur de réseau d'énergie thermique répond au minimum aux conditions suivantes :</p> <p>1° il démontre une honorabilité et une expérience professionnelle adéquates, des capacités techniques, économiques et financières et une qualité de gestion dans son organisation;</p> <p>2° il démontre une capacité à assumer les tâches qui lui sont attribuées en vertu de la présente ordonnance.</p> <p>Le Gouvernement peut définir une procédure de désignation des opérateurs de réseaux d'énergie thermique en y précisant les</p>	<p>Art. 5</p> <p>De uitvoerder van een thermisch energienet voldoet minstens aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° hij geeft blijk van professionele eerbaarheid en ervaring, technische, economische en financiële bekwaamheid en een bestuurlijke kwaliteit in zijn organisatie;</p> <p>2° hij geeft blijk van het vermogen de taken op te nemen die hem zijn toegekend krachtens onderhavige ordonnantie.</p> <p>De Regering kan een procedure voor aanstelling van de uitvoerders van een thermisch energienet vastleggen, met vermelding van de voorwaarden en modaliteiten. Deze procedure mag geen</p>

<p>conditions et les modalités. Cette procédure n'engendre aucun obstacle réglementaire ou administratif injustifié, ni ne fixe aucune condition discriminatoire, pour la constitution de communautés d'énergie renouvelable ou pour leur désignation en tant qu'opérateur de réseau d'énergie thermique.</p>	<p>aanleiding geven tot ongerechtvaardigde regelgevende of administratieve belemmeringen of geen discriminerende voorwaarden vastleggen voor de oprichting van hernieuwbare-energiegemeenschappen of voor de aanstelling van deze gemeenschappen als uitvoerder van een thermisch energienet.</p>
<p>Art. 6</p> <p>L'opérateur de réseau d'énergie thermique assume les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° la gestion, la maintenance, l'amélioration, le renouvellement et l'extension du réseau en vue de garantir une capacité adéquate pour rencontrer les besoins en énergie thermique des clients finals raccordés au réseau; 2° la sécurité, la fiabilité et l'efficacité du réseau; 3° la réalisation, la conservation et l'actualisation des plans du réseau, de même que l'inventaire des éléments constitutifs du réseau; 4° donne la priorité aux mesures d'efficacité énergétique, lors de la planification du développement du réseau, afin de limiter l'augmentation ou le remplacement de capacités du réseau; 5° la réparation d'interruptions et de pannes dans l'alimentation d'énergie thermique via son réseau; 6° le raccordement, le scellement, le débranchement des composantes du réseau d'énergie thermique et, le cas échéant, l'augmentation de la capacité des raccordements au réseau qui s'en suivrait; 7° le transfert aux fournisseurs d'énergie thermique de données relatives aux performances énergétiques du réseau; 8° la pose, l'entretien, la réparation, l'activation et la désactivation des compteurs dont les modalités sont précisées à l'annexe 1; 9° le relevé des compteurs aux points 	<p>Art. 6</p> <p>De uitvoerder van een thermisch energienet voert de volgende taken uit:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° het beheer, het onderhoud, de verbetering, de vernieuwing en de uitbreiding van het net met de bedoeling een geschikte capaciteit te waarborgen om aan de thermische energiebehoefte te voldoen van de afnemers die aangesloten zijn op het net; 2° de veiligheid, de betrouwbaarheid en de doeltreffendheid van het net; 3° de uitvoering, het bewaren en de bijwerking van de netplannen, evenals de inventaris van de elementen waaruit het net bestaat; 4° voorrang geven aan de maatregelen voor energie-efficiëntie, bij de planning van de ontwikkeling van het net, om de vergroting of vervanging van netcapaciteiten te beperken; 5° de herstelling van onderbrekingen en storingen bij de toevoer van thermische energie via zijn net; 6° de aansluiting, de verzegeling, de afsluiting van de onderdelen van het thermisch energienet en, desgevallend, de vergroting van de capaciteit van de netaansluitingen die hieruit zou voortvloeien; 7° de overdracht aan de leveranciers van thermische energie van de gegevens betreffende de energieprestaties van het net; 8° de plaatsing, het onderhoud, de herstelling, de activering en de desactivering van de meters waarvan de modaliteiten zijn vastgelegd in bijlage 1; 9° het aflezen van de meters op de

<p>d'accès de son réseau ainsi que le traitement et la conservation de ces données à des fins d'information du client final et à des fins statistiques ou de rapportage dans les conditions visées à l'article 23;</p> <p>10° la fourniture des données de comptage aux fournisseurs d'énergie thermique en vue de la facturation et de l'information du client final;</p> <p>11° la détection active et le constat de toutes formes de fraude d'énergie et la prise de mesures de précaution.</p> <p>Le Gouvernement précise les tâches visées à l'alinéa 1^{er} et en fixe les modalités.</p>	<p>toegangspunten op zijn net en de verwerking en de bewaring van deze gegevens ter informatie van de eindafnemer en voor statistische of rapporteringsdoeleinden volgens de in artikel 23 bepaalde voorwaarden;</p> <p>10° het verstrekken van de meetgegevens aan de leveranciers van thermische energie met het oog op de facturatie en de informatie van de eindafnemer;</p> <p>11° het actief detecteren en vaststellen van alle vormen van energiefraude en het nemen van voorzorgsmaatregelen.</p> <p>De Regering bepaalt de in lid 1 beoogde taken nader en legt de modaliteiten ervan vast.</p>
<p>Art. 7</p> <p>Chaque opérateur de réseau d'énergie thermique respecte les obligations de service public suivantes :</p> <p>1° il informe le(s) fournisseur(s) d'énergie thermique, le(s) producteur(s) d'énergie thermique et le(s) client(s) final(s) des causes d'interruption de fourniture d'énergie thermique et prend des mesures en vue de restaurer, dans les meilleurs délais, la fourniture d'énergie thermique en cas d'interruption;</p> <p>2° il respecte des délais raisonnables pour traiter et exécuter les demandes de nouveaux raccordements et d'adaptations aux raccordements, pour autant que la quantité d'énergie thermique soit disponible pour couvrir les besoins du nouveau client final et que le raccordement soit possible sur base d'une étude de faisabilité technique et économique;</p> <p>3° il fournit aux demandeurs d'un raccordement au réseau d'énergie thermique, tels que les clients finals et les producteurs, tout type d'information nécessaire au raccordement au réseau, et traite leurs plaintes;</p> <p>4° il donne la priorité aux raccordements d'installations de production d'énergie thermique qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou de la chaleur et du froid fatales.</p>	<p>Art. 7</p> <p>Elke uitvoerder van een thermisch energienet voldoet aan de volgende openbare dienstverplichtingen:</p> <p>1° hij informeert de leverancier(s) van thermische energie, de producent(en) van thermische energie en de eindafnemers over de oorzaken van onderbrekingen van de levering van thermische energie en neemt maatregelen om de levering van thermische energie bij onderbrekingen zo spoedig mogelijk te herstellen;</p> <p>2° hij respecteert redelijke termijnen om de aanvragen van nieuwe aansluitingen en aanpassingen van aansluitingen te behandelen en uit te voeren, op voorwaarde dat de hoeveelheid thermische energie beschikbaar is om de behoeften van de nieuwe afnemer te dekken en dat de aansluiting mogelijk is op basis van een technische en economische haalbaarheidsstudie;</p> <p>3° hij verstrekt de aanvragers van een aansluiting op het thermische energienet, zoals de eindafnemers en de producenten, alle informatie die nodig is voor de aansluiting op het net, en behandelt hun klachten;</p> <p>4° hij geeft prioriteit aan de aansluitingen op installaties voor de productie van thermische energie die hernieuwbare energiebronnen of afvalwarmte en koude gebruiken.</p> <p>De Regering kan de in lid 1 beoogde openbare</p>

Le Gouvernement peut préciser les obligations de service public visées à l'alinéa 1 ^{er} et en fixer les modalités.	dienstverplichtingen nader bepalen en de modaliteiten ervan vastleggen.
Art. 8 Chaque opérateur de réseau d'énergie thermique publie les conditions en vigueur pour le raccordement et l'accès à son réseau. Ces conditions sont transparentes, objectives et non discriminatoires.	Art. 8 Elke uitvoerder van een thermisch energienet maakt de geldende voorwaarden bekend voor de aansluiting en toegang tot zijn net. Deze voorwaarden zijn transparant, objectief en niet-discriminerend.
Art. 9 § 1er. L'opérateur de réseau d'énergie thermique peut utiliser le domaine public pour l'aménagement et l'entretien de canalisations au-dessus ou au-dessous du domaine public et les équipements y associés s'il dispose d'une autorisation préalable d'accès au domaine, octroyée par le gestionnaire domanial. Les conditions que le gestionnaire domanial estime utiles lors de l'octroi de l'autorisation d'accès au domaine s'appliquent dans ce cadre. § 2. Le gestionnaire domanial peut, pour des raisons d'intérêt public, à tout moment, ajouter des conditions relatives à l'autorisation d'accès au domaine ou les adapter ou obliger l'opérateur de réseau d'énergie thermique d'enlever, de déplacer ou d'ajuster les canalisations souterraines ou de surface et les supports qui ont été installés sur le domaine public. L'opérateur de réseau d'énergie thermique concerné y donne exécution dans un délai raisonnable après la réception de la demande y afférente. Les coûts de l'enlèvement, du déplacement ou de l'ajustement sont supportés par l'opérateur de réseau d'énergie thermique concerné.	Art. 9 § 1. De uitvoerder van een thermisch energienet mag het openbaar domein gebruiken voor de aanleg en het onderhoud van leidingen boven of onder het openbaar domein en de bijbehorende uitrustingen als hij over een voorafgaande toegangstoelating van de domeinbeheerder beschikt. Daarbij gelden de voorwaarden die de domeinbeheerder nuttig acht bij de verlening van de toegangstoelating. § 2. De domeinbeheerder kan om redenen van algemeen belang op elk moment voorwaarden van de domeintoelating toevoegen of aanpassen of de uitvoerder van een thermisch energienet verplichten de ondergrondse of bovengrondse leidingen en de steunen die geplaatst zijn op het openbaar domein, weg te nemen, te verplaatsen of aan te passen. De betrokken uitvoerder van een thermisch energienet voert het verzoek uit binnen een redelijke termijn na ontvangst van het desbetreffende verzoek. De kosten voor het wegnemen, verplaatsen of aanpassen worden gedragen door de betrokken uitvoerder van een thermisch energienet.
Art. 10 Aux fins de l'exercice de ses tâches, l'opérateur de réseau d'énergie thermique a le droit d'accéder aux équipements sur lesquels il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Lorsque l'accès aux équipements précités concerne un	Art. 10 Voor de oefening van zijn taken, heeft de uitvoerder van een thermisch energienet het recht op toegang tot de uitrustingen waarop hij een eigendoms- of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. Wanneer de toegang tot de bovenvermelde uitrustingen een

domicile, cet accès est subordonné à l'accord de l'occupant ou du propriétaire.	woonplaats betreft, wordt die toegang onderworpen aan de instemming van de bewoners of de eigenaar.
Section 3 - La fourniture d'énergie thermique via un réseau d'énergie thermique	Afdeling 3 - De levering van thermische energie via een thermisch energienet
<p>Art. 11</p> <p>Un fournisseur d'énergie thermique répond au minimum aux conditions suivantes :</p> <p>1° il démontre une honorabilité et une expérience professionnelle adéquates, des capacités techniques, économiques et financières et une qualité de gestion dans son organisation;</p> <p>2° il démontre sa capacité à assumer les tâches qui lui sont attribuées en vertu de la présente ordonnance.</p> <p>Le Gouvernement peut définir une procédure de désignation ou d'autorisation des fournisseurs d'énergie thermique, en y précisant les conditions et les modalités. Cette procédure n'engendre aucun obstacle réglementaire ou administratif injustifié, ni ne fixe aucune condition discriminatoire pour la constitution de communautés d'énergie renouvelable ou pour leur désignation ou autorisation en tant que fournisseur d'énergie thermique.</p>	<p>Art. 11</p> <p>De leverancier van thermische energie voldoet minstens aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° hij geeft blijk van professionele eerbaarheid en ervaring, technische, economische en financiële bekwaamheid en een bestuurlijke kwaliteit in zijn organisatie;</p> <p>2° hij geeft blijk van het vermogen de taken op te nemen die hem zijn toegekend krachtens onderhavige ordonnantie.</p> <p>De Regering kan een procedure voor aanstelling of toelating van de leveranciers van thermische energie vastleggen, met vermelding van de voorwaarden en modaliteiten. Deze procedure mag geen aanleiding geven tot ongerechtvaardigde regelgevende of administratieve belemmeringen of geen discriminerende voorwaarden vastleggen voor de oprichting van hernieuwbare-energiegemeenschappen of voor de aanstelling of toelating van deze gemeenschappen als leverancier van thermische energie.</p>
<p>Art. 12</p> <p>Le fournisseur d'énergie thermique assume les tâches suivantes :</p> <p>1° la fourniture d'énergie thermique;</p> <p>2° la facturation des frais liés à la consommation d'énergie thermique et la fourniture d'informations, dont les modalités sont précisées à l'annexe 2.</p>	<p>Art. 12</p> <p>De leverancier van thermische energie voert de volgende taken uit:</p> <p>1° de levering van thermische energie;</p> <p>2° de facturatie van de kosten verbonden aan het verbruik van thermische energie en de informatieverlening, waarvan de modaliteiten zijn vastgesteld in bijlage 2.</p>
<p>Art. 13</p> <p>§ 1er. Chaque fournisseur d'énergie thermique respecte les obligations de service public suivantes :</p> <p>1° il assure la régularité et la qualité des</p>	<p>Art. 13</p> <p>§ 1. Elke leverancier van thermische energie voldoet aan de volgende openbare dienstverplichtingen:</p> <p>1° hij verzekert de regelmatigheid en de kwaliteit</p>

<p>fournitures d'énergie thermique et prend des mesures compensatoires le cas échéant;</p> <p>2° il envoie une proposition raisonnable et non discriminatoire de contrat de fourniture au client qui en fait la demande, sous réserve de la capacité technique et économique du fournisseur;</p> <p>3° il prend des mesures de nature sociale, telles que des mesures de protection en cas de mauvais paiement et en cas de résiliation du contrat de fourniture;</p> <p>4° il assure un traitement efficace des plaintes de ses clients.</p> <p>§ 2. Aucune coupure d'énergie thermique sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement domestique ne peut être effectuée entre le 1er octobre et le 31 mars.</p> <p>§ 3. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution du présent article.</p>	<p>van de leveringen van thermische energie en neemt compensatiemaatregelen in voorkomend geval;</p> <p>2° hij zendt een redelijk en niet-discriminerend voorstel voor een leveringscontract aan de afnemer die erom verzoekt, voor zover dit technisch en economisch haalbaar is voor de leverancier;</p> <p>3° hij neemt maatregelen van sociale aard, zoals beschermingsmaatregelen bij wanbetaling en opzegging van het leveringscontract;</p> <p>4° hij verzekert een doeltreffende behandeling van de klachten van zijn afnemers.</p> <p>§ 2. Tussen 1 oktober en 31 maart mag er geen afsluiting van thermische energie plaatsvinden op een leveringspunt dat bestemd is voor een hoofdwoonplaats of voor hoofdzakelijk huishoudelijk gebruik.</p> <p>§ 3. De Regering kan de modaliteiten van uitvoering van dit artikel vaststellen.</p>
<p>Section 4. La production d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables</p>	<p>Afdeling 4. De productie van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen</p>
<p>Art. 14</p> <p>§ 1er. Le Gouvernement met en place un mécanisme permettant de garantir l'origine renouvelable de l'énergie thermique.</p> <p>Il définit les critères et la procédure d'octroi, de reconnaissance, de révision et de retrait des garanties d'origine.</p> <p>§ 2. Pour pouvoir bénéficier de garanties d'origine, l'installation de production d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait l'objet d'une certification préalable. Le Gouvernement définit les critères, la procédure et les modalités de cette certification.</p> <p>§ 3. Une garantie d'origine correspond à un volume type d'1 MWh d'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables. Au maximum une garantie d'origine est émise pour</p>	<p>Art. 14</p> <p>§ 1. De Regering voert een mechanisme in om de hernieuwbare oorsprong van de thermische energie te garanderen.</p> <p>Ze bepaalt de criteria en de procedure voor de toekenning, de erkenning, de herziening en de intrekking van garanties van oorsprong.</p> <p>§ 2. Om te kunnen genieten van garanties van oorsprong, maakt de installatie voor de productie van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het voorwerp uit van een voorafgaande certificatie. De Regering bepaalt de criteria, de procedure en de modaliteiten van deze certificatie.</p> <p>§ 3. Een garantie van oorsprong stemt overeen met een volume type van 1 MWh thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen. Voor elke geproduceerde energie-eenheid wordt</p>

<p>chaque unité d'énergie produite.</p> <p>§ 4. Une garantie d'origine octroyée au producteur d'énergie thermique mentionne au minimum :</p> <p>a) la source d'énergie à l'origine de la production;</p> <p>b) les quantités d'énergie produites;</p> <p>c) les dates et lieu de production;</p> <p>d) le nom, l'emplacement, le type et la capacité de l'installation dans laquelle l'énergie a été produite;</p> <p>e) le type, le montant et la période de validité de l'aide à l'investissement dont l'installation et/ou l'unité d'énergie a éventuellement bénéficié;</p> <p>f) la date à laquelle l'installation est entrée en service;</p> <p>g) la date et le pays d'émission et un numéro d'identification unique.</p>	<p>maximaal één garantie van oorsprong afgegeven.</p> <p>§ 4. De aan de producent van thermische energie toegekende garantie van oorsprong vermeldt minstens:</p> <p>a) de energiebron aan de oorsprong van de productie;</p> <p>b) de geproduceerde hoeveelheden;</p> <p>c) de data en de plaats van de productie;</p> <p>d) de identiteit, de locatie, het type en de capaciteit van de installatie waarin de energie werd geproduceerd;</p> <p>e) het type, het bedrag en de geldigheidsperiode van de investeringssteun waarvan de installatie en/of de energie-eenheid eventueel heeft genoten;</p> <p>f) de datum waarop de installatie in dienst is gesteld;</p> <p>g) de datum en het land van afgifte en een identificatienummer.</p>
<p>Art. 15</p> <p>Le Gouvernement met en place des mesures pour favoriser les nouveaux réseaux d'énergie thermique et pour l'extension ou la rénovation substantielle des réseaux d'énergie thermique existants lorsque l'énergie thermique qui est distribuée via les réseaux est produite à partir de sources d'énergie renouvelables ou de chaleur ou froid fatals.</p>	<p>Art. 15</p> <p>De regering opzet maatregelen voor nieuwe thermische-energienetten en voor de uitbreiding of ingrijpende renovatie van bestaande thermische-energienetten wanneer de thermische energie die via de netten wordt gedistribueerd, wordt geproduceerd uit hernieuwbare energiebronnen of afvalwarmte of -koude.</p>
<p>Art. 16</p> <p>Bruxelles Environnement réalise périodiquement une évaluation du potentiel de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'énergie thermique issue de : sources d'énergie renouvelables, cogénération à haut rendement, récupération de chaleur ou de froid fatals, réseau d'énergie thermique efficace.</p>	<p>Art. 16</p> <p>Leefmilieu Brussel voert periodiek een evaluatie uit van het potentieel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van thermische energie uit: hernieuwbare energiebronnen, hoogrenderende warmtekrachtkoppeling, terugwinning van afvalwarmte of -koude, efficiënte thermisch energienet.</p>
<p>Section 5. Communauté d'énergie renouvelable et réseau d'énergie thermique</p>	<p>Afdeling 5. Hernieuwbare-energiegemeenschap en thermisch energienet</p>
<p>Art. 17</p> <p>§ 1er. Toute personne physique, pouvoir public régional ou local, ou petite ou moyenne</p>	<p>Art. 17</p> <p>§ 1. Elke natuurlijke persoon, elke gewestelijke of lokale overheid of kleine of middelgrote</p>

<p>entreprise situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, peut participer à une communauté d'énergie renouvelable, moyennant le respect des conditions fixées par, ou en vertu de, la présente ordonnance, sous réserve que, pour les entreprises, leur participation ne constitue pas leur principale activité commerciale ou professionnelle.</p> <p>§ 2. La participation à une communauté d'énergie renouvelable est libre et volontaire et se fait sur la base de critères objectifs, transparents et non discriminatoires.</p> <p>§ 3. Les participants à une communauté d'énergie renouvelable conservent leurs droits et obligations découlant de leur qualité de client final.</p> <p>§ 4. Le contrôle effectif de la communauté d'énergie renouvelable est exercé uniquement par ses participants.</p>	<p>onderneming die gevestigd is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan deelnemen aan een hernieuwbare-energiegemeenschap, met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie, op voorwaarde dat hun deelname voor de ondernemingen niet hun voornaamste commerciële of professionele activiteit is.</p> <p>§ 2. De deelname aan een hernieuwbare-energiegemeenschap is vrij en vrijwillig en gebeurt op basis van objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria.</p> <p>§ 3. De deelnemers aan een hernieuwbare-energiegemeenschap behouden hun rechten en plichten die voortvloeien uit hun hoedanigheid als eindafnemer.</p> <p>§ 4. De daadwerkelijke controle op de hernieuwbare-energiegemeenschap wordt alleen uitgeoefend door haar deelnemers.</p>
<p>Art. 18</p> <p>§ 1er. La communauté d'énergie renouvelable peut produire, consommer, stocker ou fournir de l'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables.</p> <p>§ 2. La communauté d'énergie renouvelable peut organiser en son sein un partage de l'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables produite par les installations de production dont la communauté a la propriété.</p> <p>§ 3. La communauté d'énergie peut accéder au marché de réseau d'énergie thermique directement ou par agrégation. L'accès au marché de réseau d'énergie thermique s'effectue de manière non discriminatoire.</p> <p>§ 4. La communauté d'énergie renouvelable exerce ses activités dans le respect des conditions fixées par, ou en vertu, de la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 18</p> <p>§ 1. Een hernieuwbare-energiegemeenschap kan thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen produceren, verbruiken, opslaan of leveren.</p> <p>§ 2. Een hernieuwbare-energiegemeenschap kan intern organiseren een gedeeld gebruik van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen, geproduceerd door de productie-installaties die eigendom zijn van de gemeenschap.</p> <p>§ 3. De hernieuwbare-energiegemeenschap kan rechtstreeks of door middel van aggregatie toegang krijgen tot de thermisch energienetmarkt. De toegang tot de thermisch energienetmarkt mag niet discriminerend zijn.</p> <p>§ 4. De hernieuwbare-energiegemeenschap oefent haar activiteiten uit met inachtneming van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.</p>
<p>Art. 19</p> <p>§ 1er. Les statuts ou autres documents constitutifs des communautés d'énergie</p>	<p>Art. 19</p> <p>§ 1. De statuten of andere oprichtingsdocumenten van hernieuwbare-energiegemeenschappen</p>

<p>renouvelable contiennent au minimum les éléments suivants:</p> <p>1° les dispositions relatives au contrôle effectif de la communauté d'énergie par ses participants et aux modalités de vote en son sein ainsi que les modalités garantissant l'autonomie de la communauté d'énergie;</p> <p>2° une description des objectifs environnementaux, sociaux ou économiques de la communauté d'énergie;</p> <p>3° les dispositions relatives aux activités que la communauté d'énergie peut exercer;</p> <p>4° les dispositions relatives à l'utilisation des profits, le cas échéant, générés par les activités de la communauté d'énergie;</p> <p>5° les dispositions relatives aux droits et obligations de la communauté d'énergie et de ses participants, notamment en matière de respect de la vie privée et de protection des données à caractère personnel;</p> <p>6° les conditions générales relatives aux modalités de partage de l'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables ou de services entre la communauté d'énergie et ses participants;</p> <p>7° les dispositions relatives aux modalités d'entrée et de sortie: ces modalités sont transparentes, objectives, équitables, non discriminatoires et proportionnées.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut préciser les dispositions minimales des statuts ou autres documents constitutifs des communautés d'énergie renouvelable. Il peut faire varier ces dispositions minimales en fonction notamment de la qualité des participants ou de la forme juridique revêtue par ladite communauté.</p>	<p>bevatten minstens de volgende elementen:</p> <p>1° de bepalingen met betrekking tot de daadwerkelijke controle van de energiegemeenschap door haar deelnemers en de wijze van stemming binnen de energiegemeenschap, evenals de wijze waarop de autonomie van de energiegemeenschap wordt gewaarborgd;</p> <p>2° een beschrijving van de milieu, sociale of economische doelstellingen van de energiegemeenschap;</p> <p>3° de bepalingen met betrekking tot de activiteiten die de energiegemeenschap mag uitoefenen;</p> <p>4° de bepalingen met betrekking tot het gebruik van de eventuele winst die door de activiteiten van de energiegemeenschap wordt gegenereerd;</p> <p>5° de bepalingen met betrekking tot de rechten en plichten van de energiegemeenschap en haar deelnemers, in het bijzonder met betrekking tot de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer en de bescherming van persoonsgegevens;</p> <p>6° de algemene voorwaarden met betrekking tot het delen van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen of diensten tussen de energiegemeenschap en haar deelnemers;</p> <p>7° de bepalingen betreffende toetreding tot en uitstap uit de gemeenschap: deze bepalingen zijn transparant, objectief, billijk, niet-discriminerend en proportioneel.</p> <p>§ 2. De regering kan nader bepalen welke bepalingen de statuten of andere oprichtingsdocumenten van de hernieuwbare-energiegemeenschappen minimaal moeten bevatten. Ze kan deze minimumbepalingen wijzigen naargelang de hoedanigheid van de deelnemers of de rechtsvorm van deze gemeenschap.</p>
<p>Art. 20</p> <p>§ 1er. Chaque participant à une communauté d'énergie renouvelable conduit avec ladite communauté d'énergie une convention portant sur ses droits et obligations, en ce compris les</p>	<p>Art. 20</p> <p>§ 1. Elke deelnemer aan een hernieuwbare-energiegemeenschap sluit een overeenkomst met deze energiegemeenschap met betrekking tot zijn rechten en plichten, met inbegrip van eerlijke,</p>

<p>règles équitables, transparentes et non discriminatoires de partage et de facturation de de l'énergie thermique issue de sources d'énergie renouvelables. Le contenu d'une convention est exprimé dans un langage clair et compréhensible et reprend toutes les informations utiles à la compréhension des droits et obligations des parties. Ces conventions ne créent pas de discrimination entre participants.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut préciser le contenu minimal de la convention visée à l'alinéa 1er. Il peut également fixer des règles de partage standards applicables par défaut. Il peut faire varier le contenu minimal des conventions ainsi que les règles de partage standards en fonction notamment de la qualité des participants.</p>	<p>transparante en niet-discriminerende regels voor het delen en factureren van thermische energie uit hernieuwbare energiebronnen. De inhoud van een overeenkomst wordt uitgedrukt in duidelijke en begrijpelijke taal en omvat alle informatie die nuttig is om de partijen hun rechten en plichten te laten begrijpen. Deze overeenkomsten maken geen onderscheid tussen de deelnemers.</p> <p>§ 2. De regering kan de in lid 1 beoogde minimuminhoud van de overeenkomst nader bepalen. Zij kan eveneens standaardregels voor het delen vastleggen die standaard van toepassing zijn. Zij kan de minimuminhoud van de overeenkomsten en de standaardregels voor het delen wijzigen, onder meer naargelang de hoedanigheid van de deelnemers.</p>
<p>Art. 21</p> <p>Bruxelles Environnement réalise périodiquement une étude relative au développement et au fonctionnement des communautés d'énergie renouvelable, y compris les éventuels obstacles et restrictions injustifiés à leur développement.</p>	<p>Art. 21</p> <p>Leefmilieu Brussel voert periodiek een studie over de ontwikkeling en de werking van de hernieuwbare-energiegemeenschappen, met inbegrip van eventuele ongerechtvaardigde belemmeringen en beperkingen voor hun ontwikkeling uit.</p>
<p>Art. 22</p> <p>Le Gouvernement peut mettre en place des dispositifs d'aide et/ou d'accompagnement des communautés d'énergie renouvelable.</p>	<p>Art. 22</p> <p>De regering kan steun- en/of begeleidingsregelingen voor hernieuwbare-energiegemeenschappen opzetten.</p>
<p>Section 6. Rapportage</p>	<p>Afdeling 6. Rapportering</p>
<p>Art. 23</p> <p>L'opérateur de réseau d'énergie thermique et le fournisseur d'énergie thermique communiquent à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données visées à l'annexe 3 aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région ou de tout rapport nécessaire pour ce qui concerne l'énergie thermique.</p> <p>Le Gouvernement peut spécifier et compléter la liste des données à notifier, visées à l'alinéa 1er.</p>	<p>Art.23</p> <p>De uitvoerder van een thermisch energienet en de leverancier van thermische energie bezorgen Leefmilieu Brussel uiterlijk op 31 maart van elk jaar de gegevens bedoeld in bijlage 3, teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat nodig is met betrekking tot thermische energie.</p> <p>De Regering kan de lijst van de te melden gegevens, vermeld in het eerste lid, verder specificeren en aanvullen.</p>
<p>CHAPITRE 3 – DE LA COMPTABILISATION DE</p>	<p>HOOFDSTUK 3 – DE METING VAN DE</p>

L'ÉNERGIE THERMIQUE EN CAS DE BATIMENT OU SITE COLLECTIF	THERMISCHE ENERGIE IN HET GEVAL VAN EEN COLLECTIEF GEBOUW OF EEN COLLECTIEVE SITE
Section 1. Champ d'application	Afdeling 1. Toepassingsgebied
Art. 24 Le présent chapitre s'applique en cas de bâtiment ou site collectif, pourvu d'une installation centrale de chauffage ou de refroidissement ou alimenté par un réseau d'énergie thermique, et équipé d'appareils de mesure de l'énergie thermique installés conformément aux dispositions prises en vertu de l'article 2.2.15 du Cobrace.	Art. 24 Onderhavig hoofdstuk is van toepassing in het geval van een collectief gebouw of een collectieve site, die over een centrale verwarmings- of koelinstallatie beschikken of die zijn aangesloten op een thermisch energienet, en uitgerust met toestellen voor meting van de thermische energie die geïnstalleerd zijn conform de maatregelen genomen krachtens artikel 2.2.15 van het BWLKE.
Section 2. Des obligations du gestionnaire du bâtiment ou site collectif	Afdeling 2. Verplichtingen van de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site
Art. 25 Le gestionnaire du bâtiment ou site collectif ou, le cas échéant, une tierce partie désignée par ce dernier, respecte les obligations suivantes, dont les modalités sont précisées à l'annexe 4 : 1° il fournit à chacun des occupants consommateurs finals d'énergie thermique les informations liées à sa propre consommation d'énergie thermique; 2° il effectue la répartition des frais liés à la consommation d'énergie thermique et communique le décompte de ces frais; les coûts liés au relevé, à l'imputation et à la comptabilisation des consommations individuelles réelles peuvent être répercutés dans ces frais dans la mesure où ces coûts sont raisonnables.	Art. 25 De beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site of, desgevallend, een door deze beheerder aangestelde derde partij, voldoet aan de volgende verplichtingen, waarvan de voorwaarden zijn vastgelegd in bijlage 4: 1° hij verstrekt elk van de bewoners die eindverbruiker zijn van thermische energie informatie over hun verbruik van thermische energie; 2° hij herverdeelt de kosten die verband houden met het verbruik van thermische energie en deelt de afrekening van deze kosten mee; de kosten verbonden aan het aflezen van de meters en aan de toewijzing en de berekening van het werkelijke individuele verbruik kunnen worden doorberekend in deze kosten voor zover deze kosten redelijk zijn.
Art. 26 La répartition des frais liés à la consommation d'énergie thermique est déterminée selon des règles précisées par le Gouvernement, afin d'assurer une comptabilisation transparente et exacte de la consommation individuelle.	Art. 26 De verdeling van de kosten van het verbruik van thermische energie wordt bepaald volgens regels vastgelegd door de Regering, voor een transparante en nauwkeurige berekening van het individuele verbruik.
CHAPITRE 4 – PROTECTION DE LA VIE PRIVEE	HOOFDSTUK 4 – BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER
Art. 27	Art. 27

<p>Les données à caractère personnel traitées dans le cadre de la présente ordonnance sont les suivantes :</p> <p>1° les données de consommation exprimées en kWh;</p> <p>2° les données d'identification du consommateur (nom, prénom, adresse et coordonnées de contact).</p>	<p>De persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van onderhavige ordonnantie zijn de volgende:</p> <p>1° de verbruiksgegevens uitgedrukt in kWh;</p> <p>2° de identificatiegegevens van de consument (naam, voornaam, adres en contactgegevens).</p>
<p>Art. 28</p> <p>§ 1er. L'opérateur de réseau d'énergie thermique est responsable des traitements des données visées à l'article 27 nécessaires pour réaliser les tâches et respecter les obligations de service public visées aux articles 6 et 7.</p> <p>§ 2. Le fournisseur d'énergie thermique est responsable des traitements des données visées à l'article 27 nécessaires pour réaliser les tâches et respecter les obligations de service public visées aux articles 12 et 13.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du bâtiment ou site collectif est responsable des traitements des données visées à l'article 27 nécessaires pour respecter les obligations visées à l'article 25.</p> <p>§ 4. L'opérateur de réseau d'énergie thermique et le fournisseur d'énergie thermique sont conjointement responsables du traitement des données visées à l'article 27 nécessaires pour réaliser leurs tâches et obligations respectives dans les cas où ces données sont traitées.</p> <p>Le fournisseur d'énergie thermique et le gestionnaire du bâtiment ou site collectif sont conjointement responsables du traitement des données visées à l'article 27 nécessaires pour réaliser leurs tâches et obligations respectives dans les cas où ces données sont traitées.</p> <p>§ 5. Est interdit tout traitement des données visées à l'article 27 ayant les finalités suivantes :</p> <p>1° le commerce de ces données ou de profils énergétiques établis à partir de ces données;</p> <p>2° l'établissement de listes de consommateurs identifiés comme fraudeurs ou</p>	<p>Art. 28</p> <p>§ 1. De uitvoerder van een thermisch energienet is verantwoordelijk voor de verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 die nodig is om de taken uit te voeren en de verplichtingen na te komen die worden bedoeld onder artikelen 6 en 7.</p> <p>§ 2. De leverancier van thermische energie is verantwoordelijk voor de verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 die nodig is om de taken uit te voeren en de verplichtingen na te komen die worden bedoeld onder artikelen 12 en 13.</p> <p>§ 3. De beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site is verantwoordelijk voor de verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 die nodig is om aan de verplichtingen te voldoen die worden bedoeld onder artikel 25.</p> <p>§ 4. De uitvoerder van een thermisch energienet en de leverancier van thermische energie zijn gezamenlijk verantwoordelijk voor de verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 die nodig is om aan de respectievelijke taken en verplichtingen te voldoen in gevallen waarin dergelijke gegevens worden verwerkt.</p> <p>De leverancier van thermische energie en de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site zijn gezamenlijk verantwoordelijk voor de verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 die nodig is om aan de respectievelijke taken en verplichtingen te voldoen in gevallen waarin dergelijke gegevens worden verwerkt.</p> <p>§ 5. Is verboden, alle verwerking van gegevens bedoeld onder artikel 27 voor de volgende doeleinden:</p> <p>1° de handel in deze gegevens of in de</p>

<p>mauvais payeurs;</p> <p>3° la prospection à des fins commerciales;</p> <p>4° tout autre traitement fondé sur leur prétendu intérêt légitime.</p>	<p>energieprofielen die zijn vastgesteld op basis van deze gegevens;</p> <p>2° het opstellen van lijsten van consumenten die zijn geïdentificeerd als fraudeurs of slechte betalers;</p> <p>3° de prospectie voor commerciële doeleinden;</p> <p>4° elke andere verwerking gebaseerd op hun vermeend legitiem belang.</p>
<p>Art. 29</p> <p>Les données de consommation visées à l'article 27, 1° issues de la réalisation des tâches et du respect des obligations visés aux articles 6, 7, 12, 13 et 25 se limitent à une représentativité mensuelle.</p>	<p>Art. 29</p> <p>De onder artikel 27, 1° bedoelde verbruiksgegevens, die voortvloeien uit de uitvoering van de taken en de naleving van de verplichtingen bedoeld in artikelen 6, 7, 12, 13 en 25, beperken zich tot een maandelijkse representativiteit.</p>
<p>Art. 30</p> <p>Sans préjudice du principe de limitation de la conservation des données à ce qui est strictement nécessaire, les données visées à l'article 27 sont conservées maximum cinq ans.</p>	<p>Art. 30</p> <p>Zonder afbreuk aan het principe van beperking van de bewaring van gegevens tot wat strikt noodzakelijk is, worden de in artikel 27 bedoelde gegevens maximum vijf jaar bijgehouden.</p>
<p>CHAPITRE 5 – SANCTIONS</p>	<p>HOOFDSTUK 5 – SANCTIES</p>
<p>Art. 31</p> <p>§ 1er. Est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois et d'une amende de 1,20 à 495 euros, ou d'une de ces peines seulement :</p> <p>1° l'opérateur de réseau d'énergie thermique qui, étant soumis à l'obligation imposée à l'article 6, 8°, ne la respecte pas;</p> <p>2° le fournisseur d'énergie thermique qui, étant soumis à l'obligation imposée à l'article 12, 2°, ne la respecte pas;</p> <p>3° celui qui, étant soumis aux obligations imposées à l'article 25, ne les respectent pas.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement peut sanctionner les infractions qu'il détermine aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance par une peine d'emprisonnement de six mois maximum et une amende de 495 euros maximum ou par une de ces peines seulement.</p>	<p>Art. 32</p> <p>§ 1. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand en een boete van 1,20 tot 495 euro, of met één van deze straffen:</p> <p>1° de uitvoerder van een thermisch energienet die aan de in artikel 6, 8° opgelegde verplichting niet voldoet;</p> <p>2° de leverancier van thermische energie die aan de in artikel 12, 2° opgelegde verplichting niet voldoet;</p> <p>3° iedereen die aan de in artikel 25 opgelegde verplichtingen niet voldoet.</p> <p>§ 2. De Regering kan de door haar bepaalde inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie, strafbaar stellen met een gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden en een boete van 495 euro of met één van deze straffen alleen.</p>

§ 3. Les dispositions du Livre Premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux paragraphes 1 ^{er} et 2.	§ 3. De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in paragrafen 1 en 2.
Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur belge.	Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.
Bruxelles, le ...	Brussel, ...
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
Rudi VERVOORT	
Le Ministre de la Transition Climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie Participative	De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie
Alain MARON	

Chapitre 1 – Caractéristiques des compteurs

L'opérateur de réseau d'énergie thermique installe des compteurs à des prix raisonnables qui indiquent avec précision la consommation réelle d'énergie.

Chapitre 2 – Placement des compteurs

Lorsqu'un bâtiment ou site est alimenté par un réseau d'énergie thermique, un compteur est installé par l'opérateur de réseau d'énergie thermique au point de livraison du bâtiment ou du site.

Chapitre 3 - Lecture à distance

Les compteurs visés au chapitre 2 de la présente annexe sont des compteurs lisibles à distance à des fins de facturation et d'information pour le client final.

Les compteurs lisibles à distance fournissent localement des informations instantanées sur l'énergie thermique prélevée. Ces informations instantanées doivent pouvoir être facilement exportées vers une application informatique disponible sur le marché.

Vu pour être annexé à l'ordonnance du XXX relative à l'organisation des réseaux d'énergie thermique et à la comptabilisation de l'énergie thermique en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

R. VERVOORT

Le Ministre de l'Energie

A. MARON

Annexe 2 – Modalités relatives à la facturation des frais liés à la consommation d'énergie thermique et à la fourniture d'informations par le fournisseur d'énergie thermique

Sous réserve d'une norme fédérale plus favorable au consommateur, le fournisseur d'énergie thermique respecte les obligations suivantes :

1° il conclut un contrat de fourniture reprenant au moins les informations suivantes :

- a) l'identité et l'adresse du fournisseur d'énergie thermique et de l'opérateur de réseau d'énergie thermique;
- b) les services fournis et les prix y afférent;
- c) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et de résiliation du contrat;
- d) la procédure de plaintes auprès du fournisseur d'énergie thermique;
- e) les procédures de résolution des litiges avec le fournisseur d'énergie thermique;

2° il veille à ce que, lorsque des compteurs lisibles à distance ont été installés, des informations fiables et précises de consommation basées sur la consommation réelle soient communiquées aux clients finals, gratuitement, au moins une fois par mois. Ces informations peuvent également être accessibles via un canal de communication adapté au client final. Cette possibilité est indiquée sur son site web;

3° il veille à ce que ses clients puissent disposer gratuitement de l'historique de leurs données de consommation d'énergie thermique et puissent donner accès à leurs relevés de consommation à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur de service énergétique ;

4° il adresse, sur la base de la consommation réelle, au moins une fois par an une facture de décompte pour la fourniture d'énergie thermique, à la condition que le fournisseur d'énergie thermique dispose des données de mesure nécessaires;

5° il envoie des factures, des rappels et des mises en demeure compréhensibles;

6° il envoie gratuitement la facture et les informations relatives à la facturation, soit par courrier postal, soit par voie électronique, au choix du client final;

7° il transmet, lors de l'envoi des factures, les informations suivantes, rédigées dans un langage clair et compréhensible :

- a) les prix courants et la consommation réelle d'énergie;
- b) la méthode de calcul des frais présents dans la facture;
- c) des informations concernant la performances énergétique du réseau d'énergie thermique et la part d'énergie thermique produite à partir de source(s) renouvelable(s) dans le réseau d'énergie thermique;
- d) des informations relatives à la combinaison de combustibles utilisée et aux émissions annuelles de gaz à effet de serre correspondantes. En ce qui concerne les émissions annuelles de gaz à effet de serre, la communication est limitée aux réseaux d'énergie thermique dont la puissance thermique nominale totale est supérieure à 20MW;
- e) une description des divers tarifs, taxes et redevances éventuellement appliqués;
- f) la comparaison de la consommation énergétique actuelle du client final avec sa consommation pour la même période au cours de l'année précédente, sous forme graphique, en données corrigées des variations climatiques pour la chaleur et le froid;
- g) la comparaison avec la consommation moyenne d'un client final appartenant à la même catégorie. Dans le cas de factures électroniques, cette comparaison peut aussi être mise à disposition en ligne et être signalée dans les factures;

- h) les coordonnées de contact d'associations de défense des droits des consommateurs, de Bruxelles Environnement, des services d'accompagnement des ménages et des professionnels en lien avec l'énergie ou d'organismes similaires auxquels le client final peut s'adresser pour obtenir des informations sur les mesures d'efficacité énergétique existantes, sur les profils comparatifs de clients finals et sur les spécifications techniques objectives d'équipements consommateurs d'énergie;
- i) des informations sur les procédures de plainte, services de médiation ou mécanismes de règlement extrajudiciaire des litiges.

Vu pour être annexé à l'ordonnance du XXX relative à l'organisation des réseaux d'énergie thermique et à la comptabilisation de l'énergie thermique en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

R. VERVOORT

Le Ministre de l'Energie

A. MARON

En vertu de l'article 23, l'opérateur de réseau d'énergie thermique et le fournisseur d'énergie thermique communiquent à Bruxelles Environnement, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données suivantes pour l'année civile précédente pour chaque réseau d'énergie thermique distinct :

- la technologie utilisée pour produire l'énergie thermique délivrée au réseau;
- le(s) vecteur(s) énergétique(s) utilisé(s) pour produire l'énergie thermique (combustibles non-renouvelables, combustibles renouvelables, électricité, aérothermie, hydrothermie, géothermie, énergie solaire, processus chimiques ou autres);
- la puissance thermique nette installée, en kW;
- la quantité nette d'énergie thermique délivrée au réseau, en MJ, répartie par vecteur énergétique utilisé;
- le fluide caloporteur utilisé pour le transport de l'énergie thermique;
- la quantité nette d'énergie thermique fournie par le réseau, en MJ, répartie par secteur économique des clients bénéficiaires;
- la longueur du réseau, en mètres;
- le nombre de clients finals raccordés au réseau;
- les pertes, en MJ, sur le réseau.

Lorsqu'un réseau d'énergie thermique est alimenté par plusieurs unités de production, les informations visées aux quatre premiers tirets sont fournies pour chaque unité distincte de production.

Vu pour être annexé à l'ordonnance du XXX relative à l'organisation des réseaux d'énergie thermique et à la comptabilisation de l'énergie thermique en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

R. VERVOORT

Le Ministre de l'Energie

A. MARON

Sous réserve d'une norme fédérale plus favorable au consommateur, le gestionnaire du bâtiment ou site collectif ou une tierce partie désignée par ce dernier :

1° veille à ce que, lorsque des appareils de mesure de l'énergie thermique à distance ont été installés, des informations fiables et précises de consommation basées sur la consommation réelle soient communiquées, gratuitement, au moins une fois par mois. Ces informations peuvent également être accessibles via un canal de communication adapté au consommateur;

2° veille à ce que le consommateur puisse disposer gratuitement de l'historique de ses propres données de consommation d'énergie thermique et puisse donner accès à ses relevés de consommation à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur de service énergétique;

3° envoie gratuitement au moins une fois par an le décompte des frais liés à la consommation d'énergie thermique, à la condition que le gestionnaire du bâtiment ou site collectif ou une tierce partie désignée par ce dernier dispose des données de mesure nécessaires;

4° transmet, lors de l'envoi des décomptes des frais liés à la consommation d'énergie thermique basés sur les relevés des appareils de mesure de l'énergie thermique, les informations suivantes, rédigées dans un langage clair et compréhensible :

- a) le prix du décompte et de l'énergie thermique;
- b) la consommation réelle d'énergie ou le total des frais de chauffage via le relevé des répartiteurs de frais de chauffage;
- c) la méthode de calcul des frais présents dans le décompte;
- d) des informations relatives à la combinaison des combustibles utilisée et aux émissions annuelles de gaz à effet de serre correspondantes. En ce qui concerne les émissions annuelles de gaz à effet de serre, la communication est limitée aux réseaux d'énergie thermique dont la puissance thermique nominale totale est supérieure à 20MW;
- e) une description des divers tarifs, taxes et redevances éventuellement appliqués;
- f) la comparaison de la consommation énergétique actuelle du consommateur avec sa consommation pour la même période au cours de l'année précédente, sous forme graphique, en données corrigées des variations climatiques pour la chaleur et le froid;
- g) la comparaison avec la consommation moyenne d'un consommateur appartenant à la même catégorie;
- h) les coordonnées de contact d'associations de défense des droits des consommateurs, de Bruxelles Environnement, des services d'accompagnement des ménages et des professionnels en lien avec l'énergie ou d'organismes similaires auxquels s'adresser pour obtenir des informations sur les mesures d'efficacité énergétique existantes, sur les profils comparatifs de consommateur et sur les spécifications techniques objectives d'équipements consommateurs d'énergie;
- i) des informations sur les procédures de plainte, services de médiation ou mécanismes de règlement extrajudiciaire des litiges.

Lorsque le décompte des frais liés à la consommation d'énergie thermique n'est pas basé sur les relevés des appareils de mesure de l'énergie thermique, ce dernier contient une explication claire et compréhensible de la manière dont le montant figurant dans le décompte a été calculé et au moins les informations visées aux points h) et i).

Vu pour être annexé à l'ordonnance du XXX relative à l'organisation des réseaux d'énergie thermique et à la comptabilisation de l'énergie thermique en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

R. VERVOORT

Le Ministre de l'Energie

A. MARON

Hoofdstuk 1 – Kenmerken van de meters

De uitvoerder van een thermisch energienet installeert meters tegen een redelijke prijzen die het daadwerkelijke energieverbruik nauwkeurig weergeven.

Hoofdstuk 2 – Plaatsing van de meters

Wanneer een gebouw of een site wordt gevoed door een thermisch energienet installeert de uitvoerder van een thermisch energienet een meter op het leveringspunt van het gebouw of de site.

Hoofdstuk 3 - Afstandslezing

De meters bedoeld in hoofdstuk 2 van deze bijlage zijn meters die op afstand kunnen worden gelezen met het oog op de facturatie en de informatie van de eindafnemer.

Meters die op afstand kunnen worden gelezen geven direct lokale informatie over de gewonnen thermische energie. Deze onmiddellijke informatie moet gemakkelijk kunnen worden geëxporteerd naar een commercieel beschikbare computertoepassing.

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van XXX betreffende de organisatie van de thermische energienetten en het meten van het verbruik van thermische energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

De Minister van Energie

A. MARON

Bijlage 2 – Modaliteiten voor de facturatie van de kosten van het verbruik van thermische energie en het verstrekken van informatie door de leverancier van thermische energie

Onder voorbehoud van een federale norm die gunstiger is voor de consument, respecteert de leverancier van thermische energie de volgende verplichtingen:

1° hij gaat een leveringscontract aan dat minstens de volgende informatie bevat:

- f) de identiteit en het adres van de leverancier van thermische energie en van de uitvoerder van een thermisch energienet;
- g) de geleverde diensten en de bijbehorende prijzen;
- h) de duur van het contract, de voorwaarden voor vernieuwing en verbreking van het contract;
- i) de methode om een klacht in te dienen bij de leverancier van thermische energie;
- j) de procedures voor het beslechten van geschillen met de leverancier van thermische energie;

2° hij ziet erop toe dat, wanneer op afstand leesbare meters werden geïnstalleerd, betrouwbare en nauwkeurige verbruiksgegevens gebaseerd op het werkelijke verbruik wordt meegedeeld aan de eindafnemers, kosteloos, minstens één keer per maand. Deze informatie kan eveneens toegankelijk zijn via een communicatiekanaal dat is aangepast aan de eindafnemer. Deze mogelijkheid wordt vermeld op zijn website;

3° hij ziet erop toe dat zijn afnemers gratis kunnen beschikken over de historiek van de gegevens van hun verbruik van thermische energie, en dat ze alle ondernemingen die geregistreerd zijn als leverancier van energiediensten toegang kunnen geven tot hun verbruiksgegevens;

4° hij verstuurt, op basis van het werkelijke verbruik, minstens jaarlijks een afrekeningsfactuur voor de levering van thermische energie, op voorwaarde dat de leverancier van thermische energie over de nodige meetgegevens beschikt;

5° hij stuurt begrijpbare facturen, herinneringsbrieven en ingebrekestellingen;

6° hij verstuurt de factuur en de informatie over de facturatie kosteloos op de door de eindafnemer gevraagde wijze, hetzij per post, hetzij via e-mail;

7° hij verstrekt, bij de verzending van de facturen, de volgende informatie, opgesteld in een duidelijke en begrijpelijke taal:

- a) de huidige prijzen en het werkelijke energieverbruik;
- b) de methode voor berekening van de kosten in de factuur;
- c) informatie over de energieprestaties van het thermisch energienet en het aandeel van de thermische energie geproduceerd uit hernieuwbare bron(nen) in het thermische energienet;
- d) informatie over de gebruikte brandstofmix en de bijbehorende jaarlijkse uitstoot van broeikasgassen. Wat de jaarlijkse uitstoot van broeikasgassen betreft, is de communicatie beperkt tot de thermische energienetten met een totaal nominaal thermisch ingangsvermogen van meer dan 20 MW;
- e) een beschrijving van de verschillende tarieven, belastingen en heffingen die eventueel van toepassing zijn;
- f) de vergelijking van het huidige energieverbruik van de eindafnemer met zijn verbruik over dezelfde periode van het voorgaande jaar, in grafiekvorm, met een klimaatcorrectie voor verwarming en koeling;

- g) de vergelijking met het gemiddeld verbruik van een eindafnemer van dezelfde eindafnemercategorie. In het geval van elektronische facturen kan deze vergelijking bij wijze van alternatief online beschikbaar worden gesteld en kan er in de facturen naar worden verwezen;
- h) de contactinformatie van organisaties voor bescherming van de consumentenrechten, van Leefmilieu Brussel, van de diensten voor begeleiding van huishoudens en professionals in verband met energie of soortgelijke organen waartoe de eindafnemer zich kan richten voor informatie over de beschikbare maatregelen ter verbetering van energie-efficiëntie , vergelijkende profielen van eindafnemers en objectieve technische specificaties voor energieverbruikende apparatuur;
- i) informatie over de klachtenprocedures, ombudsmandiensten of alternatieve geschillenbeslechtsmechanismen.

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van XXX betreffende de organisatie van de thermische energienetten en het meten van het verbruik van thermische energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

De Minister van Energie

A. MARON

Krachtens artikel 23 dienen de uitvoerder van een thermisch energienet en de leverancier van thermische energie Leefmilieu Brussel uiterlijk op 31 maart van elk jaar de volgende gegevens te bezorgen voor het voorgaande kalenderjaar voor elk thermisch energienet afzonderlijk:

- de technologie die wordt gebruikt om de aan het thermisch energienet geleverde thermische energie te produceren;
- de energiedrager(s) die wordt/worden gebruikt om de thermische energie te produceren (niet-hernieuwbare brandstoffen, hernieuwbare brandstoffen, elektriciteit, aerothermie, hydrothermie, geothermie, zonne-energie, chemische processen of andere);
- het netto geïnstalleerd thermisch vermogen, in kW;
- de nettohoeveelheid thermische energie geleverd aan het thermische energienet, in TJ, opgesplitst volgens gebruikte energiedrager;
- de warmtegeleidend fluïdum die wordt gebruikt voor het transport van de thermische energie;
- de nettohoeveelheid thermische energie geleverd door het thermische energienet, in MJ, opgesplitst volgens de economische sector van de afnemers waaraan wordt geleverd;
- de lengte van het thermische energienet, in meter;
- het aantal eindafnemers dat is aangesloten op het thermische energienet;
- de verliezen, in MJ, op het thermische energienet.

Wanneer een thermisch energienet wordt gevoed door meerdere productie-eenheden, wordt de informatie onder de vier eerste streepjes geleverd voor iedere aparte productie-eenheid.

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van XXX betreffende de organisatie van de thermische energienetten en het meten van het verbruik van thermische energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

De Minister van Energie

A. MARON

Bijlage 4 – Modaliteiten betreffende de verplichtingen van de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site

Onder voorbehoud van een federale norm die gunstiger is voor de consument, dient de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site of een door deze laatste aangestelde persoon:

1° erop toe te zien dat, wanneer toestellen voor meting op afstand van de thermische energie werden geïnstalleerd, betrouwbare en nauwkeurige verbruiksgegevens gebaseerd op het werkelijke verbruik wordt meegedeeld aan de eindafnemers, kosteloos, minstens één keer per maand. Deze informatie kan eveneens toegankelijk zijn via een communicatiekanaal dat is aangepast aan de consument.

2° erop toe te zien dat de consument kosteloos kan beschikken over de historiek van de gegevens van zijn verbruik van thermische energie en dat hij alle ondernemingen die geregistreerd zijn als leverancier van energiediensten toegang kan geven tot zijn verbruiksgegevens;

3° minstens een keer per jaar kosteloos de afrekening te versturen van de kosten die verband houden met het verbruik van thermische energie, op voorwaarde dat de beheerder van het collectief gebouw of de collectieve site of een door deze laatste aangestelde derde partij over de nodige meetgegevens beschikt;

4° bij de verzending van de afrekening van de kosten die verband houden met het verbruik van thermische energie op basis van de resultaten van de toestellen voor meting van de thermische energie, de volgende informatie te versturen, opgesteld in een duidelijke en begrijpelijke taal:

- a) de prijs van de afrekeningen van de thermische energie;
- b) het werkelijke energieverbruik of het totaal van de verwarmingskosten via de meetgegevens van warmtekostenverdelers;
- c) de methode voor berekening van de kosten die zijn opgenomen in de afrekening;
- d) de informatie over de gebruikte brandstofmix en de bijbehorende jaarlijkse uitstoot van broeikasgassen. Wat de jaarlijkse uitstoot van broeikasgassen betreft, is de communicatie beperkt tot de thermische energienetten met een totaal nominaal thermisch ingangsvermogen van meer dan 20 MW;
- e) een beschrijving van de verschillende tarieven, belastingen en heffingen die eventueel van toepassing zijn;
- f) de vergelijking van het huidige energieverbruik van de consument met zijn verbruik over dezelfde periode van het voorgaande jaar, in grafiekvorm, met een klimaatcorrectie voor verwarming en koeling;
- g) de vergelijking met het gemiddeld verbruik van een consument van dezelfde consumentcategorie;
- h) de contactinformatie van organisaties voor bescherming van de consumentenrechten, van Leefmilieu Brussel, van de diensten voor begeleiding van huishoudens en professionals in verband met energie of soortgelijke organen waartoe de consument zich kan richten voor informatie over de beschikbare maatregelen ter verbetering van energie-efficiëntie, vergelijkende profielen van consumenten en objectieve technische specificaties voor energieverbruikende apparatuur;

- i) informatie over de klachtenprocedures, ombudsmandiensten of alternatieve geschillenbeslechtsmechanismen.

Wanneer de afrekening van de kosten van het verbruik van thermische energie niet gebaseerd is op de meetresultaten van de toestellen voor meting van de thermische energie, bevat deze afrekening een duidelijke en begrijpelijke uitleg over de wijze waarop het in de afrekening genoemde bedrag is berekend, en ten minste de informatie als bedoeld onder h) en i).

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van XXX betreffende de organisatie van de thermische energienet en het meten van het verbruik van thermische energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

De Minister van Energie

A. MARON